

Poitae graeci.

Aesopus.

Fabulas y exemplos del muy sabio y cla-  
rissimo fabulador Ysopo.

en Alcalá de Henares. 1570.





5690  
CIMELIA

*hispanica*



# Fabulas y exemplos del muy

sabio y clarissimo fabulador ysoopo. Agora nuevamente  
impresas con licencia delos señores del consejo Real  
en Alcala de Henares en casa de Seba.

lian Martinez. Año de  
M.D.Lxx.

*Cim. Qu. 5690.*

*Bibl. Jagi*



En la villa de Madrid a vij. dias del mes de Enero de mil y quinientos y sesenta y dos años/ ante los señores del consejo de su Magestad. Luyz Gutierrez vezino de Alcalá de Henares presento la petición que se sigue.

Muy poderoso Señor.

Luyz Gutierrez librero e impressor de libros vezino en la villa de Alcalá de Henares. Digo que U. A. a pedimiento y suplicacion de Juan Ferrer y de Adrian Ebemart impressores de libros en Toledo y Valladolid ha dado licencia y facultad para que se puedan imprimir ciertos libros y obras menudas. Pido y suplico a vuestra Alteza mande al secretario Adarmol me de vn testimonio en manera que haga fee de los libros y obras menudas que por ante el se ha dado licencia a los dichos impressores. Para que por virtud del yo pueda imprimir los dichos libros/ y para ello. &c.

Y presentada/ los dichos señores del consejo le mandaron dar el testimonio que por ella pide. Por virtud de lo qual/ yo Pedro de Adarmol escriuano de camara de su Magestad de los que residen en el su consejo. Doy fee que por los señores del consejo de su Magestad/ de pedimiento y suplicacion de Juan Ferrer y Adrian Ebemart impressores de libros en Toledo y Valladolid/ han dado licencia y facultad para que guardando el tenor y forma dela prematika hecha sobre la impressión de los libros / se puedan imprimir los libros y obras siguientes. Fabulas de Psopo. Flor de virtudes/ y otros libros coontenidos en la dicha licencia. &c. Y porque dello consiste de pedimiento de la parte del dicho Luyz Gutierrez. Por mandado de los dichos señores del consejo. Di la presente/ que es fecha en Madrid en seys dias de mes de Junio de mil y quinientos y sesenta y dos años.

Pedro de Adarmol.

Prólogo!

Porque ayude y aproueche a la vida humana el presente libro es compuesto a manera de fabulas de reys/ porq



las cosas prouechosas y necessarias mejor se toman pintadas y esculpidas con cosas prouocantes a risa y placer. Este huerto con flor/ y la flor y el fructo causan sabor. El fructo sabe y ha dulcor/ la flor resplandece. Si te plaze mas el fructo q la flor/ aqí coge: y

si mas la flor que el fructo/ coge la flor. Si entrambos te plazen toma los juntos. Y porque la ebetud y pereza no haga dormir la mi anima y voluntad de factuosa y perezosa/ el mi coraçon mouio obra en que vele y aya exercicio. Y porque el valor dela mies se leuanta de vil campillo/ tu Dios todo poderoso riega las palabras secas con tu rocío / y la breuedad de las fabulas trae carga honesta de costumbres / como la cascara seca cubre muchas vezes el meollo.

## Comiēça el libro primero.

de las fabulas de Psopo.

Fabula primera Del gallo y de la margarita/ o jaspide.



El gallo buscando de comer en vn muladar / halló vna piedra preciosa llamada entre nosotros Jaspide/ que yazia en vn lugar indigno y no conuenible: a la qual como el gallo la viesse en tal lugar le dió. O buena cosa/ en el estiercol yazes desta manera! Si algun codicioso te vulesse podido ballar/ con que

Leer y no entender es menos preciar.

A II gozo



gozo te viera recebido: y ~~mi~~ <sup>mi</sup> ~~un~~ <sup>un</sup> ~~ot~~ <sup>ot</sup> ~~do~~ <sup>do</sup> ~~na~~ <sup>na</sup> ~~do~~ <sup>do</sup> a tu primer  
estado: mas yo de balde te ballo en este lugar por yazes: por



que mas busco yo aqui  
algun manjar q a ti: que  
ni yo apruecho a ti: ni  
tu a mi. **E**sta fabula  
recuenta Plopo cōtra a  
quello que lee este libro  
y no lo entienden: los  
quales no saben la vir-  
tud de la margarita: y assi  
no pueden chupar la  
miel destas flores: y a  
estos poco les apruecha leer: saluo tan solamente para a-  
uer solaz de las palabras materiales.

**E**sta fabula. ij. Del Lobo y del Cordero.

**E**l Plopo del inocente y sin culpa: y del improbo y ma-  
lo recuenta tal fabula. El cordero y el lobo cada qual



por su parte vinieron a  
beuer al rio. El lobo be-  
uia arriba: y el cordero  
mas abaxo en el agua:  
y viendo el lobo al cor-  
dero: le dixo assi. Por  
que me has turbiado el  
agua en tanto q yo be-  
uia: Respondio el corde-  
ro cō paciencia. Como  
te puedo yo turbiar el

agua q corre de do tu beuiste a do yo beuia: El lobo no cur-  
do de la verdad le dixo. y por esso me maldizes: respondi-  
el cordero. Yo no te maldize. Entonces el lobo mirando  
de traues dixo. Seya mes ha que me hizo otro tanto t.  
padre. Respondio el cordero. Yo en esse tiempo no era aun  
nacido. y replico el lobo y dixo. Por q me has destruydo

iii

mi capō paciendome lo: dixo el cordero. Por cierto aun no  
tengo dientes para pacer: y assi no te he becho dāño alguno.  
Finalmente el lobo le dixo. Quēque no pueda soltar tus argu-  
mentos: yo te entiendo de cenar y holgarme contigo. y assi  
tomando el cordero inocente le quito la vida y lo comio.  
**E**sta fabula significa: que cerca de los malos y falsos no  
ha lugar verdad ni razō: ni vale otra cosa contra ellos: sal-  
uo fuerça sola. y semejantes lobos se ballan en cada lugar:  
los quales por tyrania buscando ocasiones beuen la sangre  
de los inocentes y pobres.

**E**sta fabula. iij. Del mur y dela rana y del milano.

**A**quel q piensa mal y cosas cōtrarias cōtra otro: no pue-  
de huyr legun q desta fabula se muestra. Queriendo el



mur passar vn rio deman-  
do ayuda ala rana: la q  
se le offrecio mucho: y di-  
xo q era cōtenta passarlo  
muy seguramēte: y magi-  
nando entre si de lo abo-  
gar y matar: dixo. y  
por q passes mas seguro  
ata tu pierna ala mia. y  
el mur creyendola se de-  
ro atar con ella. y llegan-  
do en medio del rio: comen-  
ço la rana a meterse dentro en el  
agua por abogar al raton: el qual puso sus fuerças por tener  
se encima del agua. Estando ellos assi en porfia: vino vn mi-  
lano y arrebatō con sus yñas al raton q sobre el agua estaua:  
y lleuō tambien consigo ala rana que cō el estaua atada: y assi  
los despedaçō y comio a entrambos. **E** Significa esta fabula  
que los que piensan mal y dāño a los otros y lo pone n por  
obra: a las vezes se destruyen a si mismos por hazer mal a  
otros: y assi perecen los que so especie de bien hazen mal.

Muchos  
por hazer  
daño a o-  
tros se de-  
struyen a si  
mismos.

A iij

De los

Poco ap-  
uechaver-  
dad ni ra-  
zon cōlos  
malos y  
peruerfos



**Fabula. iiii. Del perro y de la oueja.**

**D**E los hombres falsos que contra los buenos mueren pleytos y traen falsos testigos se dice esta fabula. El perro

Condición  
es natural  
de los ma-  
los mouer  
pleytos fal-  
sos a los in-  
nocentes  
y buenos.



demando falsamente a la oueja cierta cantidad de pan que dixo auerle presta- do. La oueja lo nego/ sobre lo qual contendien- do se fueron ante el iuez/ ante quien fue propue- sta la demanda por el per- ro. Respondido y nega- do por la oueja / el perro se ofrecio de prouar su

intencion con testigos dignos de fe / e hizo concierto con el lobo y con el buytre y con el milano que atestiguassen contra la verdad. Presentando el lobo por testigo diro. Se que el pa- que demanda el perro a la oueja / que se lo presto. Y el buytre di- ro: por que niega la oueja el pan que recibio prestado? el mila- no asirio que el estava presente: por lo qual condeno el iuez ala oueja compellendola a que torne el pan con las costas. No teniendo la oueja de que pagar / aunque era inuerno / se vno de trasquilar para quitar su lana / con la qual pago el pan que no deuia: pasando a aquel inuerno con harto trabajo y frio. Quiere dezir esta fabula / que los hombres malos y falsos buscando otros semejantes falsarios / hazen mucho mal y dano a los inocentes / y a los que poco pueden.

**Fabula. v. Del perro y del pedazo de la carne.**

**A** las vezes pierde el codicioso lo que tiene en su poder queriendo tomarlo ageno: de lo qual se dice la siguiente fabula. El perro teniendo un pedazo de carne en la boca / lo passaua por un rio / en el qual vio la sombra de la carne que el lleuaua

lleuaua / y pareciendole aquella mayor que la que el tenia / abrio la boca para tomar la sombra que en el agua parecia. Y assi se le



cayo el pedazo de la car- ne de la boca y lleuóselo el rio / y quedo sin lo ve- no y sin lo otro / perdien- dolo que tenia pensando alcançar lo otro que le pa- recia mayor / lo qual no pudo auer. Esta fabu- la significa que no deue ho- bre codiciar lo ageno y dudoso por dexar lo su- yo que es cierto / aun que lo que codicia le parezca mas. Y assi segun el comun prouerbio. Quien todo lo quiere todo lo pierde.

**Fabula. vi. Del leon y de la vaca y de la cabra y de la oueja.**

**E**l prouerbio dice / que nunca es yqual ni fiel la partición que se haze entre mayores y menores / de lo qual es el exemplo siguiente. La vaca y la cabra y la oueja tenían compañía con el leon / y como andando en las sier- ras tomassen un ciervo / partieron lo en quatro partes / el leon tomo la pri- mera parte diziendo. Yo tomo esta como leon / y la segunda parte es mia / por que soy mas fuerte que



vosotros: la tercera parte desiendo por que corri mas que todos / y quise tocar a la quarta parte / tengame por enemigo: y assi tomo todo el ciervo para si. Esta fabula amonesta que no tome hombre compañía con mayor que el: por que el trabajo es para los menores / y el prouecho para los mayores.

Deue el  
hombre to-  
mar compa-  
ña con los  
yguales, y  
no con los  
mayores.



No deue  
el hōbre  
favorecer  
a los ma-  
los porque  
no seā au-  
gmētados

Fabula. vij. Del sol y del mal ladrón.

**C**omunmente se halla que los malos padres engendrán y procrean peores hijos que ellos/de lo qual habla la figura siguiente. Los vezinos de un mal ladrón le buscaban una mujer para que viese hijos: y un sabio ballose ende/ y vio como aquellos vezinos que rián complazer y gratificar al ladrón/ y les comieço a rogar que oyessen el siguiente exēplo. Un tiēpo el Sol quiso tomar



mujer y casar con ella: de lo qual sintiendose agravadas todas las naciones/ queriendolo embargar y estoruar/ fueron a Jupiter diziendo/ que no deuia casarle el sol/ porque seria gran perjuyzio e injuria dellos: y alegando otras cosas que les parecían que podrían embargar y estoruar su casamiento. Jupiter movido dellos/ demandó las causas de su perjuyzio e injuria. Y uno dellos se levanto ante Jupiter/ y dixo. Las causas de nuestro perjuyzio son estas. Agora no tenemos mas de un sol/ y el solo/ con su calor y estío nos perturba y enoja en tanto grado/ que nos medio quema: y pues así es/ como podríamos soportar si el viese y procreasse hijos?

**Q**uiere dezir esta figura/ que los hombres no deuen dar favor ni complazer a los malos y perversos que viuen malamente antes deuen contrariar los y echarlos de entre si/ y no procurar que sean aumentados entre ellos.

Fabula. viij. Del lobo y de la grulla.

**Q**ualquiera que haze bien al malo: puede recibir mal por ello y no biē/ por lo qual oyrā este exēplo. Como el lobo comiese carne/ atravesósele en la garganta un hueso/ y rogo a la grulla que pues ella tenía el cuello bien largo le qui-

le quisiese poner medicinas y lo librasse de aq̃l peligrō/ sacándole aq̃l hueso/ prometiendole por ello dale galardón. Lo



que por sus ruegos y prometiimientos le sacó aq̃l hueso/ por lo qual sano el lobo. Pidiendo la grulla al lobo que le pagasse su trabajo/ y cūpliesse lo que prometió. Dize se que el lobo le respondió. O ingrata y desagradecida/ no sabes que tenias tu cabeza dentro en la mi boca

Los malos  
nunca co-  
noscen el  
bien que les  
hacen.

de manera que te pudiera degollar si quisiera/ y tela dexe sacar sin hazerte mal ninguno/ y no te parece que te hice gran bien en ello que me demandas mas sobre ello? Esta fabula nos demuestra que hazer biē a los malos no aproueche/ porque nunca se acuerdan del bien que reciben.

Fabula. ix. De las dos perras.

**E**sta fabula nos enseña que nos guardemos de las palabras dulces y blādas de los malos hombres. Una perra



estādo para parir/ y no teniendo donde rogar a otra que la dixesse parir en su cama. Y dende apoco como ya estuviessse buena y sana/ la otra que era la cama le dixo: pues has parido y estas ya sana para poderte yr con tus hijos: vete mucho en buen hora. La perra

No deue  
ser crey-  
dos los li-  
songeros,  
por que a las  
veces de-  
baxo de la  
miel ay  
hiel.

parida respondió que no quería. Y viendo esto la otra comieço a pedir mas abincadamente su cama/ amenazándole si no salia della. Y la otra con gran saña le dixo. Porque me tora-

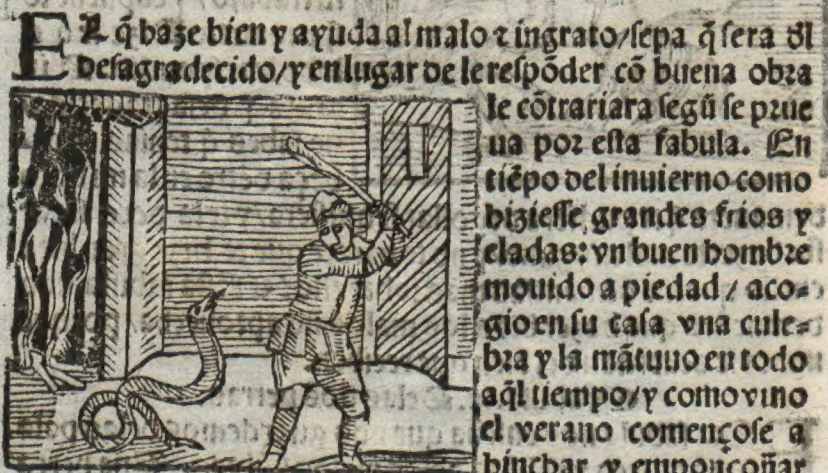
Al y bas



bas con injuria: Si fueres nris podrisosar y podieres mas que yo y mi compania se dare la cama y no de otra manera. **E**sta figura nos auisa que no demos lo que tenemos para nos mesmos a otros por palabras blandas. Porque de baxo dela miel viene a las vezes la biela y amargura.

**Fabula. x. Del hombre y dela culebra.**

La buena obra hecha al ingrato, no solamente es perdida, mas siempre da por bien mal.



**E**n q baze bien y ayuda al malo e ingrato sepa q sera si de fagradecido y en lugar de le respoder con buena obra le contrariara segun se prueua por esta fabula. En tiempo del inuierno como biziesse grandes frios y eladas: vn buen hombre mouido a piedad / acogio en su casa vna culebra y la mātuno en todo aq̃l tiempo y como vino el verano començose a binchar y emponçoiar la culebra y mouetse contra el hōbre: el qual viendo su ingratitude le dixo que se fuesse en buen hora de su casa: y la culebra en lugar de emendarse se torno contra el. **Q**uiere nos mostrar este exēplo q los ingratos mas se muenen a enojar a los q les hazen bien que no a remunerarles / y por la miel les dan veneno / y por el fructo pena: y por la piedad engaño.

**Fabula. xi. Del leon y del asno.**

Deuemos de donar a los ignorantes, y resistir a los locos.

**D**elos que se rien y escarnecen de los q no deuen / proprio el sabio esta fabula. Algunos bōbres son enojosos y burladores de otros / mas hazen y causan mal a si mesmos. Assi como vn asno q encontro con vn leon / y dixole burlandole del. **D**ios te salue hermano / y riose del. **E**l leon indignandose

dose de sus palabras dixo entresi. **N**o quiera Dios que de



vana linge enluzie mis bientes / ca conuenia de xarte injuriado o despeçado. **S**ignifica esta fabula que deuemos perdonar a los ignorantes / pero deuemos resistir y defendernos de los locos que quieren acometer a otros mejores que ellos / y que el loco fantastico no deue reyrse de los nobles y sabios y virtuosos / ni ygualarle con ellos.

**Fabula. xij. De los ratones.**

**P**reuease por esta fabula q es mejor q el hōbre sea seguro y pobre q rico y turbado y lleno de enojos. **E**n ratō q



moraua en vna ciudad andando camino fue recibido en la posada y cobidado de otro mur que moraua en el capō / y en vna casilla le dio de comer de lo q el alcangana como era bellotas y nueces. **E** de donde a poco tornando el raton de la ciudad por alli rogo al

Mejor es tener pobreza y en paz, queri quezarse con turbaciones y escandalos.

mur del campo q el quiesse yr ala ciudad a bolgarle con el: el qual por muchos ruegos se fue con el. y assi y dos entrābos ala ciudad / entraron en vna camara honesta en el palacio de moraua el raton ciudadano / la qual estaua llena y abundosa de todas viandas: y mostrandole todo esto el mur dela ciudad al aldeano le dixo. **A**migo come y vsa destas viandas que tengo abundancia y me sobran cada dia. **E**stando assi

**A** vi gustando



gustando de las viandas / vino subitamente el despensero / y abrió la puerta con gran ruydo / de lo qual los ratones espantados comenzaron de huyr. Y como el mur de casa tuuiese lugares para esconder / se puso de presto en cobrio. El otro q no sabia como escaparse / subio por vna pared con miedo de la muerte y assi se defendio. Y salido el despensero de la camara / cerrando la puerta los ratones tomaron a su comer y plazer / donde dixo el mur de la ciudad al del campo. Como te turbasse assi amigo quando buyas? Uente aca comamos / ya ves quantas viandas y deleytes tenemos / y no ayas miedo ca no ay peligro nuestro. Respondio el mur aldeano. Tu que no tienes miedo ni pavor / y sa de todas estas cosas q tienes: pues no siétes esta turbación de cada día. Yo viuo en el capo alegre a todas las cosas / y no me turba cosa alguna. Tu tienes y has cuydado / y ninguna seguridad puedes auer. Tu seras tomado en la ratonera / o en algun lazo / o seras comido del gato: y allende desto eres aborrecido de todos. Esta fabula increpa y redarguye a aqellos q se llegan a los mejores / porque ayá algunos deleytes y cosas q son mas q su naturaleza requiere. Y da doctrina y enseña / q deuen amar la vida prouechosa / q les es dada segun su estado. y que mas seguros viuitan en sus casillas / porq la pobreza alegremete tomada es mas segura que las riquezas: cō las quales ha el hōbre muchas turbaciones y tristezas inmensas.

**Fabula. xiiij. Del aguila y dela raposa.**

**M**uestra esta fabula: que los poderosos deuen temer a los mas baros y pequeños. El agila robo y tomo a la raposa los hijos para dar de comer a los suyos. Ella siguiendo el aguila: rogauale q le diessse a sus hijos. Y viēdo el aguila como ella era poderosa / y la raposa mas baxa / no curo mas antes la menor precio. La raposa llena de engaño truxo fuego y muchas pajas: y cercando el arbol donde estaua el aguila con sus hijos puso fuego: y como el humo y la llama

llama a quexassen muchos al aguila cō sus hijos / forçada ella



por causa q los hijos no se quemassen / torno y dio los hijos a la raposa anos y sin lisiō. Y assi nos enseña esta fabula: q no hagamos mal a los pequeños porq no se venguen de nosotros / ca en muchas maneras podria empecer el menor al mayor y allende leriā punidos de la llama y fuego de la justicia diuina por ello.

**Fabula. xliij. Del aguila y del caracol y dela corneja:**

**E**l que es seguro y guardado / por el mal consejo puede ser cōfundido / segun prouea esta fabula. Tomado vna



aguila en las vias vn caracol bolo cō el en alto: la qual bazia mucho por qbrantarle / y no podia porq se encogia adentro. Estādo assi el aguila: sobreuino ende la corneja comēcādola de alabar / y dixole: porcierto buena caca traes / mas si no vñas d ingenio / no te aprouecharas della. Entōces el aguila prometiendole parte de la caca le rogo que la aconsejassella qual le dixo que volasse muy alto / y que dexasse caer la caca sobre alguna peña y assi se quebrantaria la carcara del / y desta manera nos gozaremos y comeremos de tu caca. Y por este mal consejo perecio el caracol: el qual por natura estaua muy bien escondido y cubierto dentro la concha. Quiere decir esta fabula:

**A vij bula/**

Los grandes no deuen hazer mal a los pequeños porq muchas vezes se venganellos.

Muchas cosas se hazen por arte q no se hazen por fuerza.



bula/que muchas cosas se hazen por arte y prudencia y con sejo que no se podrian hazer por fuerça.

**Fabula. xv. Del cueruo y de la raposa.**

**L**os que dessean y huelgã de ser alabados por palabra se arrepienten dello quando se veen engañados / de lo qual se pone tal figura. Tomãdo vn cueruo vn queso d vna

Quando al  
guno es a  
labado de  
lo q en el  
no cabees  
q la tal a  
labança  
trae enga  
ño.



ventana lo lleuo encima de vn arbol / lo qual como lo viesse la raposa / desseando auer el queso cõ palabras engañosas començo de alabar y de zir en esta manera. Por cierto en todas las aues bolatiles no ay aue tan hermosa como tu / assi en el resplandor de la co

lor como en la disposicion. Y si tuuiesses la voz clara no auria en las aues quien te lleuasse ventaja. Y gozandose de la vana alabança / queriẽdo complazer ala raposa y mostrarle su voz / començo a cantar: y en abuiendo la boca se le cayo el queso q tenia en ella / y no estubo bien en el suelo quando ya la raposa lo tenia en las manos comiendolo. Entonces el cueruo gimió dela vanagloria cõ gran pesar q de la perdida del queso tenia. **El monesta** esta fabula que ninguno deue oy: ni creer las palabras engañosas y de vana alabança / ca la vana y falsa gloria causa y trae verdadero dolor y enojo.

**Fabula. xvi. Del leon y del puerco / y del tozo y del asno.**

**A**quel que ha perdido su dignidad y estado / quite de si y de la ofadiz y manera primera / porq no padezca injuria ninguna / segun que por este exemplo se prouea. Estando el leon enfermo / viejo y sin fuerça q ya estava en el puto dela

dela muerte / a lleo el vn puerco montes cõ saña que tenia contra el por auer sido herido y injuriado del / y assilo hirio



y se vengo del leon. **De** de a poco sobreuino el tozo y buriolo muy cruel mēte con sus cuernos / y despues vino el asno para el leon y diole vn par de coces en la frente. Y viẽdo esto el leõ dio vn gran suspiro y dixo: quãdo yo estaua sano y en mi fuerça y virtud me

Los q lo  
conflitay  
dos engiã  
des esta  
dos, seã be  
neuos los  
para si ca  
yeren del  
tal estado  
que hallẽ  
amigos.

fue beebaj mucha honra / no curãdo sino de mi: y por ser yobe neuiolo nunca les bize mal: a muchos ayude y fauoreci: y ago ja finalmente son todos contra mi: ca quãdo las mis fuerças fenecieron mi honra perecio. **El monesta** y sopo con esta fabula / q los que son en dignidad q sean mansos y beneuolos porque pueden caer della / y sino tienen amigos no hallaran quien les ayude / antes todos los que enojaron estãdo en dignidad se vengaran dellos viendolos caydos della.

**Fabula. xvij. Del asno y de la perrilla.**



**Q**ue ninguno nos ue dexar su pprio oficio por entremeterse en otros mejores / de lo qual se cuenta la siguiente fabula. Un asno continuamente veyã como su señor balagana y preciaua mucho a vna perrilla / y se acõpañaua de ella: lo qual viendo el

Ninguno  
se deuen  
tremeter  
en cosas q  
ael no son  
pertene-  
cientes.

A viij asno



asno diró entre si. Si a este animal tá pequeño y tan imbuído mi señor en tanto grado ama y estima/ quanto mas me amara a mi si yo le hago algun seruicio / ca yo soy mejor que ella y para mas officios: y pues valgo mas que la perrilla/ mejor podre viuir y alcançar mas honrra. Y pensando el asno en esto vido como su señor entraba en casa / y salio del establo/ y corrio para el rebuznando y echando coces / y saltando sobre el puso las manos y patas sobre los hombros del señor y con la lengua a manera dela perrilla le començo a lamer: y allende de fatigarle con su gran peso/ le ensuzio las ropas delodo y poluo. Espantado el señor de aquellos juegos y halagos del asno/ llamo y demando socorro y ayuda. Oyendo su familia las vazes y clamor vinieron y dieron de palos y acotes al asno/ y quebrandole las costillas y miembros lo tomaron al establo y lo ataron muy bien. Esta fabula significa que ninguno se deue entremeter en cosas a el no pertenecientes/ ca lo que naturaleza no le da ni dispone/ ninguno lo puede hazer ligeramente: assi el necio pensando que complace/ haze desplacer y desseruicio.

**Fabula. xviii. Del leon y del raton.**

**S**i algun pequeño y baxo errare contra el mayor/ conuiene q sea perdonado/ porq algú tiépo viene q sirue con lo po-



No deuen los mayores menospreciar a los menores, porq algú tiépo los han menester.

co q puede: sobre lo q se recuenta esta fabula. Estando vn leó durmiendo en la ribera de vna montaña/ llegaron alli los ratones del campo jugando: y por caso vno d'ellos salto sobre el leon/ el q fue preso. Y viéndose preso el raton en su poder/ suplico al leon q vuisse merced

merced del puea que no lo auia becho por malicia/ ni con voluntad/ sino por osgracia/ y d'otro tan buena escusa. Del error y conociendo que el solo auia errado le pidió humillmte perdon. Viendo el leon que no podia auer vengança aunq matasse al raton por ser cosa tan pequeña/ sino que antes le seria ignominia y desalabança/ y conociendo también que es mas poder vencer y dexar de vencer/ dexo yz al raton sin hazerle ningun mal: y assi se fue el raton su camino dandole muchas gracias por la merced. Despues de pocos dias el leon cayo preso en vna red: y viendose assi enlazado començo de gemir y bramar con muy gran dolor. Y como el raton saltado por el mismo leon oyese este clamor/ se fue para el / y le pregunto que cosa le auia acaescido/ y que mal era el que de tanto se sentia. Y conociendo que el leon estava preso en aquella red y lazo le diro. Señor tomad esfuerço y no tengam ningun temor por esto/ que bien me acuerdo del bien que de vos recebi: por lo qual te quiero tornar el seruicio y gracia. Y assi començo a roer y romper los ligamentos y ataduras de lazos en aquellos lugares y partes donde conocia q hera necesario para desbazer aquella arte/ royendo los miembros de aquella red con sus dientes/ de manera que poco a poco el leon se co al leon sano libre y essento de aquella graue prision/ y lo puso en su libertad. Quiere dezir esta fabula / que ninguno no presume de menospreciar y dañar a los menores: ca algunas vezes acontere a los mayores auer menester a los menores y seguirse dellos/ por que el que no basta hazer mal al poderoso/ a las vezes le puede aprouechar.

**Fabula. xix. Del milano y de la madre.**

**E**l que siempre blasphema de balde ruega en la tribulacion sobre que se pone tal fabula. Siendo el milano largo tiempo enfermo/ desesperado ya de la vida/ rogó a la madre a la madre/ que hiziesse tomaria aponer por que alcançasse salud: al qual respondió la madre y diro. Non es bien darte esto que me ruegas/ mas he miedo que no aprouechara

El q es blafhemador, nunca de los santos es oydo en su tribulacion

Al ix. cosas



cosa/porque tu has destruydo todos los templos/ y enazias  
 ste los altares y no perdonaste aun a los sacrificios/ y agora



que demãdas la salud/  
 creo que no le alcãçara.

Quiere dñr esta fabu-  
 la/q el que haze muchos  
 males/quando se vee en  
 tribulaciõ y peligro/no  
 lo oyra los santos/si pri-  
 mero no limpia sus mal-  
 dades porque el que en  
 la prosperidad offende

a muchos/no hallara en  
 fortuna amigos/ca quien blasphema y enuzia los altares/  
 por demas ruega a los santos.

¶ Fabula. xx. De la golondrina y de las otras aues.

Quiẽ no toma buen consejo arrepentir se ha dello/delo  
 q̃l habla esta figura. Como todas las aues vierõ arar



y sembrar el lino no viue-  
 ron por nada esto. La  
 golondrina entendiẽdo  
 esto/llame alas otras a-  
 ues/y les relato como a  
 q̃llo era grã mal para e-  
 llas. Y viẽdo despues co-  
 mo la simiẽte nacia y cre-  
 cia/les torno a dezir. Es-  
 to crece en nuestro gran  
 perjuizio/por tanto ve-

nid y quitemos lo/ca en creciẽdo barã redes y lazos dello/  
 por los quales vernã los hombres a matar nos. Enospre-  
 ciãdo ellas su consejo/no curarõ de prouer en ello. Viendo  
 la golondrina como las otras aues no queriã tomar su cõse-  
 jo/bizo concierto con los bõbres para q̃ pudiesse viuir so su  
 amparo

El biẽ no  
 es conoci-  
 do hasta q̃  
 es perdi-  
 do.

amparo y defensiõ en sus casas/y las otras q̃ no curarõ del  
 buen consejo/siẽpre con cuydado viuiã/ca yendõ en lazos/  
 y redes. Esto se dirige contra aquellos que quieren regirse  
 por sus proprias opiniones/y no quieren tomar el buen con-  
 sejo de otro. El que esto vera de hazer toma mal consejo: y  
 quando menos se cata/c on razon cae en redes y lazos.

¶ Fin del primero libro.

## ¶ Comiẽça el libro segundo.

delas fabulas de Psofo/clarissimo y inge-  
 nioso fabulador.

¶ Prohemio.



¶ Contra los hombres se muestra toda manera de  
 fabula/ca quien es bueno o malo/sino es el hom-  
 bre: Gran cosa es comprehenderla vida de los  
 hombres y sus costumbres. Mas yo de vsado  
 breuemente esereuir semejantes fabulas/y dire los

hechos de los buenos y malos/y q̃ aq̃t viue seguro/ el qual  
 no tiene a quien tema. Los de la ciudad de Atbenas/ como  
 fuessen varones muy buenos y libres/y no temiessen a algu-  
 no/y siruiessen vnos a otros con voluntad sana/ inducidos  
 por vano consejo/demandaron para si vn superior y mayor  
 el qual pudiesse refrenar y pungir las malas costumbres de los  
 peruersos. P desio se apartauan muchos/y otros que eran  
 pugnidos/casi todos so correccion se dolian/ porque recebiã  
 de otros estas cosas/ los quales assaz mequinamente eran  
 offendidos:mas por quanto viuiã debarõ desta ley muy  
 agrauados/tenian graue peligro/no porque ello era grãde  
 mas porque ellos no eran acostumbraados estar debarõ de  
 ley y señorio de otro:lo qual era para ellos gran pena y car-  
 ga/y conuertidos en paciencia llorauan:los quales recon-  
 so Psofo la fabula siguiente.

¶ Esa.



ho de **Fabula primera del segundo libro/que es**  
**de Jupiter y de las ranas.**

**V**iendo las ranas libremente en las lagunas y fiteras  
 donde mas les plazia aytadas con gran clamor pidie-

Quien no  
 tomare el  
 buen con-  
 sejo arre-  
 pentir se  
 ha dello.



ron a Jupiter q les dlesse  
 vn regidor y gouerna-  
 dor / el q corrigiesse y ca-  
 stigasse alas que errassen  
 entre ellas. Oyda esta  
 petiçõ Jupiter se rio de  
 ellas / y no embargante es-  
 to tornaron otra vez a  
 dar grandes vozes / y co-  
 mo viesse alguna bue-  
 na señal en Jupiter / le

embiaron a suplicar sobre ello: el qual como fuesse piadoso vie-  
 do su inocencia les embio vna gran viga en la laguna. Oy-  
 do las ranas el gran ruydo q fue hecho en el agua del mader-  
 ro pesado / buyeron todas y fueron espantadas: mas dende  
 a poco vna dellas alçola cabeça sobre el agua por mirar y  
 saber que regidor tenian / y viendo que era madero llamo a  
 las otras / y algunas bellas llenas de miedo se ayuntaron a  
 saludar al nuevo rey. Y llegando a el condcieron que era ma-  
 dero en el qual no auia espíritu de vida: y llegando mas cer-  
 ca subieron sobre el y bollaronlo y pisaronlo con sus pies: y  
 así tornaron a rogara Jupiter / diziendo que el regidor q les  
 auia dado era cosa inutil / y tal que no pertenecia para su ca-  
 stigo dellas / y que por el les fuesse dado otro mas pertene-  
 ciente. Entonces Jupiter les embio la cigueña / la qual las  
 començo a comer vna a vna. Viendo las ranas tan gran-  
 dissima crueldad: llamaron a altas vozes llorando a Jupiter  
 pidiendole ayuda y socorro / diziendole que todas morian.  
 Ellas quales respondió sonando de lo alto. Como vosotras  
 me demandassedes Rey / yo no os lo queria dar: y contra  
 mi voluntad a gran instancia vuestra os di aquella viga / la  
 qual

qual niendospreciastes / y así vos di esse gouernador q agora  
 teneyo y terneyo para adelante: y razon es que pues que no  
 quiesstes el bien / q agora sufrays el mal. Quiere dezir esta  
 fabula q no conoce el hombre el bien / basta quando gusta el  
 mal / y que deue ser contento el que tiene lo que le cumple / y  
 así mesmo no sea de otro quien puede ser suyo.

**Fabula. ij. Delas palomas y del milano y del falcon.**

**A**questa figura nos enseña / que el que se encomienda al  
 mal hombre / en lugar de ayuda y defensiõ recibe daño



del tal defensor. Siendo  
 las palomas algunas  
 vezes espantadas por el  
 milano / por estar segun-  
 ras y defendidas del / to-  
 maron por defensor al  
 falcon fuerte y cruel / pe-  
 sando que lo su amparo  
 serian muy seguras del.

El q al ma-  
 lo se enco-  
 mienda en  
 lugar d d  
 fensiõ ha-  
 lla perdi-  
 cion.

fingiendo el faicon y  
 dando a entender que  
 lo hazia por castigo y correccion dellas / las començo a comer  
 vna a vna. Entonces se oye que dixo vna dellas. Por cier-  
 to mas nos valiera padecer y sufrir las importunidades y  
 abatimientos del milano que tener tal defensor que nos ma-  
 ta y destruye / por el qual pensauamos ser defendidas: pero  
 dignamente padecemos todo esto / porque nosotras mismas  
 fuymos causa de todo nuestro mal. Significa esta fabula q  
 deue el hombre hazer sus hechos prudente y sabiamente / mi-  
 rando el fin que se le puede seguir / y que mejor es padecer un  
 poco de enojo / que por quitar a quel poco / caer en otro peli-  
 gro y molestia mayor.

**Fabula. iij. Del ladrón y del perro.**

**Recuerda**



El q pru  
dencia no  
tiene lo  
mucho  
por lo po  
co pierde

**R**ecuentase aqui vna fabula de ante a los engañadores.  
Andando vn ladrón a hurtar en vna casa o noche/ halló



a vn perro ladrado a la puerta: y el ladrón por bazerle callar le echo vn pedazo de pan: al qual preguntó el perro si se lo daua de gracia o por dñarle. Y mas le dixo. Donde viuire y o si tu me matas a mi señor con toda su compañía y hurtas y llevas todo lo que

esta en casa/ y si agora me das pan porque calle/ no me lo daras despues/ ni auras misericordia de mi quando vieres que me muero de hambre: por tanto no quiero que tu pan entre en mi boee/ ni calle mi lengua y me quite mi gracia/ mas antes ladrare y despertare a mi amo y a toda la familia de casa y les hare entender que andan ladrones/ por tanto vete de aqui sino yo te descubriere. O buē can/ que bolgo mas no comer el pan que no perder la gracia de su amo. **Esta fabula** consideren los que por vn buen comer pierden muchas cosas: porque deuen de mirar que cosa les dan y porq: y aprender deuen a domar la gula y el mal apetito/ y guardarle q no pierdan lo mucho por lo poco.

**Fabula. iiii. Dela puerca y del lobo.**

El que cre  
yere pala  
bras afe  
yadas bur  
lado se ha  
llara mu  
chas ve  
ces.

**E**l hombre no deue creer al malo/ segun nos muestra esta figura. Estando vna puerca con dolores de parto/ vino el lobo gimiendo para ella/ y saludandola dixo. Hermana pare seguramente tus hijos/ y por la amistad que yo he contigo/ mi voluntad es de servirte en esta necesidad en el officio dela partera/ y quiero te bazer quanto solaz y plazer pudiere. La puerca viēdo el mal lobo/ no creyo sus palabras/ ni quiso recebir su seruicio: antes le rogo q se apartase della/ porq pariesse

pariesse mas sin verguença/ diziendole que el era obligado a bazerle aquella honrra por auer sido ella su comadre. Y



así el lobo por su ruego se partio della y pario en paz/ la qual si creyera al lobo/ pariera mezuquinamente/ ca el lobo la comiera cō sus hijos. **Quiere dezir esta fabula**/ que no deuenos creer a todas palabras: porque quien cree a palabras afeytadas y com

puellas/ muchas vezes se halla turbado.

**Fabula. v. Dela tierra que queria parir.**

**A**caesce que muchas vezes causa temor y espanto algū becho o fama/ q en la verdad es en si cosa de no temer y de pequeña eficacia/ segun que esta semejança nos muestra. La



tierra se dize q daua grādes gemidos/ diziēdo q queria parir. Oyendo esto todas las naciones fuerō muy turbadas/ de fuerte que todo el mūdo estava atemorizado por el grā gemido y son q la tierra daua. Y así acordaron bazer grandes abesturas en la tierra por

El q ame  
naza mu  
cho haze  
poco.

donde ella pudiesse parir. Finalmente q ella vino a parir vn ratō/ y de lo corrio la fama por todas las partes. Oyendo esta tan poca y ceuill cosa/ los q antes estauan espantados tornaron en si espíritus: por lo q al torno el gran espanto en juego y risa. **Significa esta fabula**/ q los hombres q brauean y ame

y ame



y amenazan mucho / hazen poco / y assi acontiece: pue la cosa pequeña trae alas vezes graues miedos y espantos.

**Fabula. vi. Del cordero y del lobo.**

**L**a bondad baze los parientes q no el nacimiento: sobre lo qual oyras el exemplo siguiente. Al cordero que en-

Melior es  
viuir con  
los extra-  
ños en paz  
que cō los  
parientes  
en guerra



daua paciēdo entre las cabras / dixo el lobo: no es esta con quien andas tu madre / y mostrole las ouejas q algo de alli erā leros. Respondio el cordero. No busco yo a quella q me cōcibio y pario mas esta cabra digo yo q es mi madre q me ha criado y me da a mamar

derando de dar leche a sus propios hijos / y el lobo dixo. Cata que es mas cierta y mas segura la madre que te pario / por ende te deues yr a ella. El lobo es como dizes dixo el cordero / pero mi madre misma de su proprio instinto y appetito natural porque fuesse mas seguro me encomendo a esta con quien estoy: ca a los ganados y bestias no aprouechan los hijos / mas a los carniceros y pastores que cada dia los ordeñan y quitan la lana / y los matan para sus vicios / y a mi me parece que es vida muy mas segura esta para mi / morando entre estas cabras: por tanto ve en hora buena que yo aqui quiero morar / y me sera mejor que donde tu me muestras. **S**ignifica esta fabula que no ay mejor cosa que el buen consejo / ni peor que el mal consejo / y que mas prouechoso es viuir fuera de sus parientes seguramente / que entre sus parientes con questiones y con guerra.

**Fabula. vii. Del perro y de su señor.**

**E**l viejo no deue ser abdicado ni echado porq ya fue enaño / y el que quiere ser viejo deue biē amar a los an-



cianos / y fino al viejo q ame alomenos a sus primeros buenos hechos / segun q por esta fabula se enseña. Como vn perro viuesse seruido mucho tiempo a su señor en su juventud y mocedad muy diligentemēte / assi caçando como en lo de mas / siendo ya muy vie-

El q a vie-  
jo quiere  
llegar los  
viejos ha  
de hōrrar

jo de dias / hecho graue y muy pesado y desdētado tomo vna liebre: la qual despues de tenerla en la boca se le salio por fuerça / y se le escapo sin lissarla nada / fatigando mucho al perro por el campo. Por lo qual fue el señor muy enojado cōtra el perro / y le dixo assi. Para q eres bueno q ya no vales nada: al qual segun se cuenta respōdio el perro. Señor ya yo he muchos años / y estoy sin fuerça nin zuna y sin dientes: mas al gū tiēpo soy biē fuerte y me alabanades por lo q bazia / aunq agora me reprehēdeys por lo q no puedo. Acordaos de lo que hize: y como oy en dia hago lo q puedo para q yo balle bien y gracia en vos. **E**sta fabula muestra claramente q el que fue bueno y hizo proezas en la juventud / no deue ser menospreciado en la vejez / por no poder lo assi hazer.

**Fabula. viii. Delas liebres y delas ranas.**

**A**bonestanos esta fabula siguiente q los tiempos malos deuen ser tolerados / y que en ellos deuen dar lugar los hombres / y porq mejor los puedan sufrir deuen mirar el mal q los otros padecen. Como gran numero y compaña de galgos y perros buicassen las liebres subitamente y las mataban cada dia / vieron su acuerdo y consejo que mejor les seria despenar y de matarse / que padecer tantos males

Las psecu-  
ciones de  
uen se suf-  
rir cō pa-  
ciēcia por  
que tras el  
mal viene  
el bien.



continuamente las quales yendó a despeñarse y matarse / e  
boág dose en vn río guiando en la ribera / viero las ranas la



cópañia de las liebres q  
venian para donde ellas  
estauā. Y por gran espanto  
q vueró delas liebres  
saltaron todas en el río: y  
viendo esto las liebres di  
xo vna dellas. Hermanas  
no nos desesperemos  
pero sigamos nuestra na  
turaliza/ ca otros ay tã  
bien q ban y sufren gran  
desmiedos y espantos como nosotras: y si alguna aduersi  
dad nos viene suframos la con paciencia y con esperança: por  
que no ha de durar el mal por todos tiempos.

**Fabula. ix. Del lobo y del cabron.**

**A** Labança y prouecho es a los hijos oyz los mandamiē  
tos delos padres/ segun q nos enseña esta figura. Como

Prouecho  
so es se  
guir los cō  
sejos de  
los padres.



la cabra vuisse parido  
queriendo yr a pacer a  
monesto y mando al ca  
bitillo q quedaua en ca  
sa q no abriessse la puer  
ta del establo a ninguno  
porq ella sabia que mu  
chas bestias fieras y o  
tras animalias andauā  
al derredor buscādo los  
establos delos ganados  
Y dexando al hijo assi aconsejado se fue a pacer. Y dēde a vn  
poco vino el lobo/ y semejado la voz dela cabra su madre  
llamo ala puerta diziendole q le abriessse. Mirādo el cabrito  
por entre vna abertura del establo respōdio. Y o ygo la voz  
de mi

de mi madre/ mas se q eres enemigo engañoso q buscas mi  
sangre/ vo3 fingida de la madre por tãto vete en paz y se  
y muy cierto q no te abre. Quiere dezir q el q sigue los cō  
sejos dloa padres q viue mas seguro: y al cōtrario / q el que  
no cura delos buenos cōsejos q el padre le da/ cae en muchos  
peligros y males/ que despues no puede reparar.

**Fabula. x. Del hombre pobre y dela culebra.**

**S**ospechoso deue ser todo aquel q en algun tiēpo injurio  
a alguno/ segun q desta figura se colige. En la casa de vn



pobre hōbre acostūbra  
ua venir vna culebra/ y  
ende se mantenía con sus  
migajas. Durante el tiē  
po todas las cosas le ve  
nian bien y prosperamē  
te/ y dēde a tiēpo el po  
bre hōbre se ensañō con  
tra la culebra / y la hirio  
cō vn destal: despues  
de lo qual aquel hombre

El que he  
injurado  
a otro sien  
pre dene  
andar sos  
pechoso.

torno en su pobreza: y assi entendio que por la ventura de la  
culebra se auia enriquecido antes q la hiriesse: por lo qual  
pesandole mucho pidio perdon ala culebra. Mas la cule  
bra se dize auer respondido al hombre assi. Porq conozco q  
te pesa yo soy contenta de te perdonar / mas aunque mi lla  
ga sea cerrada / no te dexare creer en mi con entera fe / y yo  
me tomare en gracia contigo si se me oluidare el golpe de la  
hacha. Quiere dezir esta fabula que el que daña y hiere a o  
tro/ siēpre deue de ser sospechoso.

**Fabula. xi. Del ciervo y dela dueja/ y del lobo.**

**L**os engañadores quando piden alguna cosa por frau  
de traen malos medianeros y testigos / segun se con  
tiene



Al q̄traxe  
re engaño  
resistele  
con otro  
engaño.

tiene en este exemplo. El ciervo pedía vn mōyō o hanega de trigo a la oueja/ diziendo q̄ se la auia prestado/ y se la auia de



tornar para cierto dia ya pasado / y esso pedía estando el lobo presente/ y baziendo se dello. La oueja espantada bla presentia del lobo dixo que era verdad aunque no auia sido assi/ y pidio plazo para lo buscar / el qual por el ciervo le fue otorgado y pasado el termino / el

ciervo torno a demandar el trigo: al qual respondió la oueja. Tu bieres el capo con el pie/ el lobo es ydo do se paga: y o te prometi lo q̄ no te deuia por mi do de rōper cōtigo / estando en tu cōpañia mi capital enemigo/ y aunque es grāde el engaño q̄ traes poco te aprouechara por agora / ca no te pagare lo que no te deuio. Esta fabula nos enseña q̄ deuenos engañar al que nos quiere engañar por defendernos del.

Esta fabula. xij. Del caluo y dela morca.

Cosa es de reyr del q̄ le haze mal o le injuria a si por algñ enojo que otro le haga. Como se enēta del caluo y de la



Por el enojo  
jo q̄ otro  
te acusa,  
no hagas  
mal a ti

morca la qual le mordía y picaua cada dia en la calua. Y el caluo no cesaua dar palmadas en ella por tomar la morca mas ella riendo y burlando sl / no por esso de auade lo enojar. Y entonces el le dixo assi. Morca cata q̄ buscas la muerte por q̄ puesto q̄ biera z

injurie a mi: ligeramēte me tornate conmigo en gracia por mu

chas

chas vezes q̄ ydme moleste y me haga mal: y tu si vna vez te hiero moriras sin gracia alguna. Esta fabula significa q̄ ninguno deue procurar enemidad por causa de delectacion y plazer/ baziendo sin razon y mala a otros/ ca puede ser injuriado sin pena de aquel a quien injuria y perturba.

Esta fabula. xiiij. Dela Raposa y de la Cigueña.



Lo que nō quieres para ti / no deues procurar para otro segñ muestra esta figura. La raposa combido prime

Si el bur  
lador fue  
re burla  
do, sufra  
lo de gra  
do.

ramente a la Cigueña/ y puso delante della el māj y vianda rara y no espessa en vn plato / del qual no podia bien tomar con el pico / y assi se torno del combite para su casa hambrienta. Despues de algunos dias passados la Cigueña rogo a la raposa q̄ se fuesse con ella a cenar. Y acordandole dela burla que auia recebido dela raposa / dizen que la Cigueña puso las viandas dentro de vna vasija de vidrio/ en la qual no podia caber el rostro ni boca de la raposa. La Cigueña començando a comer primero de aquella vianda. y alabandola como era buena y sabrosa / rogo ala raposa que comiesse della: la qual sintiendola burla y viendose escarnecida/ dize que la cigueña le dixo assi. Amiga/ si buena vianda me diste a comer / toma otra tal/ y si lo tomas por mal deues de perdonar/ ca es gallardon de tu trabajo/ que assi se paga vna burla o injuria por otra. Requiere esta fabula a todos los burladores de dicho o de hecho/ que quando otra semejante burla se les torna a bazer/ que lo tomen en paciencia.

Esta fabula. xiiij. Del lobo y dela ymagen.

Delos



**D**elos ignorantes recuenta el auctór tal fabula. El lobo hallo vna ymagen en el cápo/la qual vna y dos vezes re-

Lahermo  
sura sin  
prudencia  
es como  
ymagē sin  
sentido.



boluio y dixo. Quanta hermosa ay en ti: mas no tienes sentido ni cerebro. Esta figura se dize de aquellos q̄ tienen gloria y hermosura y bōrra y no han prudencia ni saber: y puede bien aprouechar a las mugeres hermosas q̄ carecen de gracia / las quales se

pueden bien dezir ymagines sin espíritu.

**Fabula. xv. De la graja y de los pauones.**

**E**sta fabula amonesta que ninguno deue bazer grandes muestras de cosas ajenas: mas que es mejor q̄ dello poco q̄ tiene se comporte:

El que se  
ennoblesce  
con lo  
ajeno, al  
tiēpo que  
le es quitado  
queda  
afrentado



porq̄ quando lo q̄ no es suyo le fuere quitado no se vea en vergüēça. La graja llena de soberuia tomádo vna vana osadía: presumio q̄ se cōponer y vestir blās plumas de los pauones q̄ hallo: y assi muy guarnecida menospreciádo a sus y-

guales/ se entro en la cōpañia de los pauones/ los quales conociēdo q̄ no era de su generacion/ le quitarō las plumas por fuerça/ dandole muchas picadas. P en escapándose dellos medio muerta y llagada/ tenia vergüēça de su propia generacion de verse assi despedaçada: endemas q̄ en el tiēpo de su pō-

pe

pa injurias a muchas bellas: a la qual se dize q̄ dixó vna de su linage. Si tu vuiesses amado las vestiduras q̄ naturaleza te dio como yo/ assaz te bastauan/ y no padecerias injurias/ ni fueras lançada de entre nosotras/ y te fuera mejor viuir contenta con lo que tu naturaleza te auia dado.

**Fabula. xvi. De la morca y del mulo.**

**V**iendo algunos muy poco se ensañan / mostrándose cōtra los mejores q̄ ellos/ y amenazan diziendo q̄ han



de bazer cosas que no se estuende su poder segun muestra esta figura. La morca assentándose sobre vn madero del carro dixo al mulo. Quan pe-

Viendo su  
tiēpo los  
pequeños  
amenazā  
a los mas  
valientes q̄  
ellos.

rezoso andas/ anda mas apziessa/ sino yo te berire en la ceruiz/ de suerte que lo siētas/ ala qual el

mulo respondio. Yo no he miedo de tus palabras/ mas he temor del que esta assentado sobre mi/ el qual me rige con el freno y con el açote/ y me baze andar camino: y a este temo yo q̄ no a ti/ mas tu loca y soberuia que vales para enojar a otros mas fuertes que tu? Quiere dezir q̄ alas vezes viendo tiēpo los pequeños y flacos amenazan a los mayores y mas valientes que ellos.

**Fabula. xvii. De la morca y de la hormiga.**

**L**os que vanamente se alaban muchas vezes vienen a nada segun se muestra por esta fabula. La morca y la hormiga contendian sobre qual dellas era mejor: y començó la morca primero a razonar/ diziendo desta manera. Tu no puedes y gual arte conmigo/ por quanto yo te lleuo venta ja en to las las cosas/ ca donde quier que se sacifica alguna vianda yo la gulto primero/ y me assiento assi mismo en

El que vanamente  
se alaba/ su  
vana alabanza se  
torna en nada.

la cabeça



la cabeça del rey / y besó las damas y mugeres muy bulcés  
mente quando me plaze / de lo qual todo tu no tienes nada.  
Dixo la hormiga contra la morca. Tu eres dicha mala pe-  
silencia / la qual alabas tu importunidad y poca verguen-  
ça. Por ventura desleaña a ti para alguna cosa dello q dize.  
A todos ellos reyes y matronas castas sin verguença algu-  
na te llegas y dizes todas las cosas ser tuyas / como tu seas  
echada donde quiera q te allegas / como aqlla q es muy inju-  
riosa y enojosa. Tu eres y conualeces en el estío / y en vinien-  
do el frío y la elada eres luego desmayada y muerta / mas  
yo soy muy deleytosa en el verano / y en el inuierno soy segu-  
ra porq el tiempo me conserua y sana / y muchos placeres y  
gozos me siguen / mas a ti con açote ventoso te abuyentan  
y te echan de todas las partes. Quiere dezir esto / q quien  
a si mismo alaba / y a otros maldize y desalaba / de aquella  
mesma medida es medido y desalabado de otros.

**Fabula. xviii. Del lobo y de la raposa y del Ximio.**

El que ha  
las hechas  
ha las so-  
spechas.



**E**l q por engaño vna  
vez escarnece / siépre  
viue sospechoso : y aunq  
despues diga verdad no  
es creydo / como se reco-  
ge desta figura. El lobo  
con gran saña y ya acu-  
so a la raposa d hurto. Y  
ella lo nego muy fuerte-  
mente / diziendo q era sin  
culpa. En este pleyto era  
juez el Ximio : ante el qual alegauan sus razones y descubrian  
sus crimines : entre los quales el mismo Ximio juez justo y  
discreto juzgando entre las partes dio sentencia segun lo q  
en el processo ballo / porque el lobo no auia perdido lo que  
el pedia y acusaua. Empero el creya que la Raposa algo  
auia

auia hurtado / aunque rasaméte lo negaua en iurysio / por lo  
qual mando que fuesse entre ellos concordia que quedassen  
entrambos por lospechosos / cada vno dellos por su dis-  
tinto respecto / por quanto los que cometen engaños y faldes-  
des siempre viuen sospechosos.

**Fabula. xix. De la comadreja y del hombre.**

**A** las vezes los que b é si ruen son escarnecidos y engaña-  
dos / como no si ruen de coraçon limpio y bueno : cerca de



lo qual habla el exéplo  
siguiente. Un hōbre to-  
mo vna comadreja en  
vno con los ratones / y  
viendo ella q no podia  
buz le dize. Luego te  
q me sueltes / ca muchas  
vezes te be alimpia do  
tu casa d los enojosos ra-  
tōnes. A lo qual se dize  
auer respondido el hom-

No sola-  
mente se  
ha de ni-  
rar la obra  
mas la vo-  
luntad cō  
que se ha  
zela cosa

bre assi. Eso no beziste tu por mi causa / y si tu lo viesses he-  
cho por respecto y gracia mia / yo te perdonaria y soltaria /  
mas mataste los ratones por comerlos y por tener vianda  
para tu prouision / y porque lo q quedasse y a mi sebraffe los  
ratones auian de comer tu lo comieses y gozasses / y por otra  
cosa no alimpiauas tu mi casa saluo por el prouecho solo q  
tu en ello sentias / y assi no era tu volunta de serui me a mi / si-  
no a ti mesma. Por lo qual te digo que no mereces perdon  
alguno. Significa esta fabula q se ha de mirar la voluntad  
con que haze el hōbre alguna cosa / y no tan solamente becho  
o obra / sino tambien lo que dello le puede suceder.

**Fabula. xx. De la rana y del buer.**

**E**l al se destruye y perice / segun muestra esta figura /

B

Viendo



Viendo vna rana pacer a vn buey en el prado / pensó entre si que podria ser tan grande si aquella su piel y cuero arrugado

El q mu-  
cho se hin-  
cha . por  
fuerça ha-  
rebētar.



podiese bincbir. Y assi començo a bincbarie / de manera q le parecia a ella q era grāde: y pregunto a sus hijos si era tan grāde como el buey: alo qual respondieron sus hijos que no / y ella se bincbo otra vez / y les torno a preguntar. Soy tā corpulenta? Y ellos respon-

dieron que aun no se yguallaua con el en quātidad. Y ala tercera vez se començo a bincbar con tan gran fuerça / que se le rompio el cuero / y rebēto: por lo qual se dize. No te bincbes y no rebentaras.

¶ Fin del libro segundo.

## Comiença el libro tercero.

de las fabulas de yfopo / clarissimo y ingenioso fabulador.

¶ Fabula primera del leon y del pastor.

El q bue-  
na obra d  
orro reci-  
be, en nin-  
gun tiem-  
po la olui-  
de.



Como los podero-  
sios deue bazer grā a  
los pequeños y menores  
y q aunq palle largo tiē-  
po / no deuen olvidar la  
gracia los q la reciben /  
prueua esta fabula. En-  
dādo el leon en vna mō-  
taña / erro el camino / y  
ansi passando por vn lu-  
gar espinoso / se le entró

vna

vna espina en la mano: la qual le causó materia y veneno en ella. Y yendo por el monte coxo encontro con vn pastor / al qual como vielle el leon lo començo a balagar con la cola / se-  
niendo alçada la mano. Viendo el pastor venir para si el es-  
pantoso leon / turbado de su presencia le començo a dar del ga-  
nado que comiese / mas el leon no curando del comer / mas  
antes buscando medicina puso la mano en el seno del pastor.  
Y como el pastor vielle la llaga y bincbazón en la mano / en-  
tendiēdo lo que queria / con vna aletina aguda le abrio poco  
a poco la bincbazón / y le sacó la espina juntamente con la ma-  
teria. Sintiendo sano el leon por esta medicina / lamio la  
mano del pastor con su lengua / y asientose a su lado / y tornan-  
do poco a poco en sus fuerças se fue de allí sano y saluo. De-  
spues desto fue tomado el mesmo leon para estar en el amphi-  
teatro o lugar de les armas y rieptos. Este pastor fue preso  
por la justicia / y fue sentenciado que fuesse dado a las bestias  
en el amphiteatro dōde el leō estaua. Y derado el pastor en  
el arena / salto el leon para el con grande impetu y furia / y  
enllegando al pastor luego lo conocio / y estando assi comen-  
çode alçar los ojos y la cara para el pueblo con gran gemi-  
do y rugido: y tornando para la gente se asiento con el que te-  
nia cargo de las bestias / y hizo ante el señales porque enten-  
diessse que se fuesse a dar recaudo a sus cosas / y despues desto  
se boluio para el pastor: al qual no quiso desamparar ni, de-  
xar solo: por lo qual entendio el pastor que el leon estaua allí  
por su causa y respecto: y desde entonces presumio que era a-  
quel el leon que el auita sanado y iacara la espina en la mon-  
taña. Y visto aquello fueron derados ambos para que fues-  
sen donde quissien. Y el leon no quiso yse / mas antes de-  
fendio y amparo al pastor. Viendo el pueblo todo a questo  
fue muy maravillado / y preguntauan que cosa era porq no  
comia el leon aquel hombre / y como el leonero recontasse  
todo el hecho / rogaron todos por perdon y indulgencia de  
ellos: e assi fueron librados entrambos / y el leon se fue pa-  
ra las mōtañas / y el pastor para su tierra. ¶ A questa fabula

B ij

nos



nos amonesta/que n[on] se ingratos dela gracia que reci-  
be/ mas antes q[ue] haga otra gracia o seruicio / quando el caso  
se off[er]iere a aquel de quien recibio gracia o beneficio.

**Fabula. iij. Del cauallo y del leon.**

**A**quellos se pierden vanamente/los quales no saben al-  
gun arte/segun que en esta fabula se c[on]tiene. El le[on] muy

Ninguno  
se alabe d[el]  
officio q[ue]  
no sabe.



fuerte vido al cauallo  
paciendo en el prado / y  
penso en si como tendria  
modo de lo matar / y por  
llegarse a el mas segura-  
mente fingio ser le muy  
gran amigo / y aun dissi-  
mulo muy sotilmente ser  
gran phisico / y assi se lle-  
go al cauallo / saludado  
lo por palabras bermo-

las: el qual sintiendo el engaño q[ue] traya el leon: dio a ent[en]der  
q[ue] no se recelaua del/ mostrado alegria porq[ue] su officio era phis-  
ico / y por otra parte penso vn contra engaño / q[ue] fingio q[ue] se le  
auia metido vna espina por el pie / y alçolo y dixo al leon. O  
hermano como he grande alegria con tu venida / y creo que  
Dios te traxo aqui por me librar desta pena / por t[an]to ruego  
te pues eres phisico q[ue] me saques esta espina del pie q[ue] me fati-  
ga mucho. Mostrando el leon q[ue] auia gran pesar de su mal /  
aunq[ue] otra cosa tenia en su coraç[on] / se llego a sacarla: el qual  
le dio tal par de coyes en la frente / que le hizo caer en tierra  
sin sentido vn gran espacio: y quando vno tornado en su sen-  
tido y no viesse alli al cauallo / y viendose muy mal berido  
dix[er] entre si. Por cierto dignamente he padecido este mal /  
ca yo vine lo especie de pacifico / fingiendo que era phisico  
no lo siendo / y venia por hazerle mal como a enemigo. **E**y  
assi nos muestra esta fabula / q[ue] no deue mostrar el h[om]bre otra  
cosa

cosa de lo que es: mas que se deue tener por quien es / y no se  
elabar de officios que no sabe / sino quiere caer en falta.

**Fabula. iiii. Del cauallo y del asno / y de los  
tiempos y fortunas.**

**L**os que se veen en prosperidades no deuen hazer inju-  
ria a nadie / y deuen conocer q[ue] la rueda dela fortuna es



budosa y se puede mu-  
dar segun nos muestra  
esta fabula. Un cauallo  
hermoso de cuerpo / nue-  
uo muy apuesto y adere-  
çado de guarniciones  
plateadas y doradas se  
encontró en vn camino  
estrecho c[on] vn asno / el q[ue]  
venia cargado de lue-  
gas tierras: y porq[ue] no le

El q[ue] se vie-  
re en pro-  
speridad,  
no escar-  
nezca del  
pobre por  
q[ue] si caye  
re no es  
carnezca  
el pobre  
del.

hizo luego lugar porq[ue] venia algo cansado se dize q[ue] le dixo el  
cauallo. Parauillome como no te despedago a coyes / porq[ue]  
no me beziste lugar para que passasse / y aun deurias estar y q[ue]  
dar mientras que yo passaua. El cuytado del asno espanta-  
do dela soberuia del cauallo / callando entre si gimiendo se  
queraua de los dioses. Despues antes de mucho tiempo el  
cauallo rebento corriendo / y assi se enflaquecio q[ue] no era bue-  
no ni pertenecia para su se[ñ]or: por lo qual mando q[ue] lo lleva-  
sen a su heredad para acarrear y llevar estiercol para las tier-  
ras y viñas: por lo qual el cauallo dexados los dorados y  
plateados ornamentos / vno de tomar albarda y aparejos pa-  
ra trabajar: y yendo cargado por los caminos / acaecio pas-  
sar por cerca de vn prado d[on]de el mismo asnillo estaua pacie-  
do / el qual maltraxo y deshonro al cauallo / diziendole. Que  
te aprouebaron aquellos ornamentos y guarniciones dora-  
das que en aquel tiempo con tanta soberuia y arrogancia  
trayas / mostrandote muy fiero c[on]tra mi: pues q[ue] vsas como

B iij yo



yo de los officios de aldea. Dóde esta agora aquella tu sober-  
bia y hermosura de cuerpo. Todos tus bienes son tornados  
en mezquindad y desventura. Enseñanos esta fabula que  
el poderoso en el tiempo de su prosperidad no debe menos pre-  
ciar al pobre/porq si cayere no elcarnezca del/ antes debe ha-  
zer bien y ayudar al pobre/porque puede venir a serlo.

**Fabula. iij. De las bestias y de las aves.**

**D**elos hōbres de dos lenguas puso tal fabula el φsopo.  
Aquel q en dos partes se mostrare empecible y cōtrario

El q niega  
a los suyos  
y ayda a  
los contra-  
rios, cō ju-  
sta razón se-  
ra dellos  
negado.



entre ambas partes/ vi-  
uira sin agredimiento/  
y sera así mismo culpante. Las animalias y be-  
stias auian muy crudelif-  
sima guerra cō las aves/  
y peleauan muy fuerte-  
mente/ y ninguna delas  
partes asforaua: mas co-  
mo muchas vezes estu-  
uiese en treguas/ el mur-

ciegalo temiendo las graues y fuertes venturas de las guer-  
ras/ y viendo como las bestias eran mas y mayores se dio a  
ellas como a vencedoras. Y viniendo el agila fauorecien-  
do y esforçando las aves se monio cō ellas contra las anima-  
lias cō tan grande impetu q las hizieron huyr/ y ellas queda-  
rō vencedoras. Despues de lo qual vuo cōcordia entre ellas  
y hizieron paz segun entonces se viaua. Y el murciegalo que  
dexara a sus parientes por passarse cō sus contrarios/ fue con-  
denado por sentencia delas aves que le fuessen quitadas las  
plumas/ y que siempre hayesse de la luz/ y que volasse de no-  
che desnudo y sin plumas. Quiere dezir esta fabula/ que  
quien dexare su parentela y generacion/ y se passare a los con-  
trarios/ que es razón q no aya ni goze de cosa/ ni de libertad  
alguna

alguna de su naturaleza: porque nō es buen ciudadano el que  
trata con los enemigos dela ciudad/ como no pueda ningu-  
no seruir a dos señores.

**Fabula. v. Del ruy señor y del falcon.**

**E**l que arma assechanças contra otros/ conuiene que te-  
ma porque no cayga en su mesma malicia/ segun dize  
este exemplo. Como estuuiesse assentado el falcon en el nido  
del ruy señor para mirar y especular las aluas de las maña-  
nas/ hallo allí los pararillos hijos del ruy señor/ el qual vi-  
niendo para su nido/ rogo al falcon que no hiziesse mal nin-  
guno a sus hijos/ respondio el falcon. Yo hare lo que tu me  
ruegas si cantas bien. El ruy señor por miedo de perder los  
hijos/ aunque no de gana comēço de catar: al qual dirō el fal-  
con. No cantaste bien y así temo a yn su hijo y comēço lo  
de comer. Y en aquella mesma hora llego allí vn caçador q  
lo prendio en vn lazo que le arino muy calladamente/ y lo  
echō en tierra. Y así aquel que contra otros pone lazos  
y redes/ cae en otras semejantes de las q el pone: porq mien-  
tras defrauda a otro no se guarda ni mira por si/ y así se en-  
gaña el mismo de otros en tanto que el baze mal a otro.

Ninguna  
haga a o-  
tro enga-  
ño, q otro  
estadetras  
del q lea  
ma lazo.

**Fabula. vij. De la raposa y del lobo.**



**A** puda la fortuna a  
los buenos y malos  
y a q llos que no fauorece  
los desdena y indigna/ y  
aquellos que trae llaga  
en el coraçon contra los  
q han buena fortuna/ su  
mesma malicia los per-  
uierde y trastorna segun  
se colige desta fabula.  
El lobo ayunto mucha  
carne

No due el  
hōbre ha-  
zer mal a  
otro porq  
otro no lo  
haga a el.



carne y vianda en su cueua para su mantenimiento y viuir de  
licadamente a su plazer por largos dias. Conociendo esto  
la raposa vino a su cueua cō embidia del/ y dixole. Porque  
ha muchos dias q̄ no te he visto/ ni auemos andado en com  
pañia/ he estado yō muy triste/ por ende te ruego q̄ me quie  
ras consolar. Conociendo el lobo la llaga en su coraçon / le  
respondio. Tu no vienes aqui tan cuydadosa por mi/ como  
por tomarme alguna cosa/ y assi no te recibo en gracia/ porq̄  
soy cierto q̄ vienes por me engañar. Quiendo la raposa gran  
pesar de aquellas palabras se fue a vn pastor y le dixo. Ha  
zer me has alguna gracia/ si oy en este dia te doy en tus ma  
nos al enemigo de tus ouejas y ganado/ por lo qual despues  
viuiras mas seguro. Respondio el pastor. Yo te lo agrade  
cere y te dare todo lo que viueres menester. Entonces ella  
le mostro al lobo que estaua encerrado en su cueua/ al qual el  
pastor mató alli con su lanza/ y assi se barto la embidiosa ra  
posa de lo ageno. Despues como ella fuesse en poder del ca  
çador tomada y despedaçada dlos perros dixo ansi. Yo di  
je mal/ y assi mesmo padezco mal agora / porq̄ procure mal  
a otro. **¶** Por ende deue hombre cessar de acometer mala o  
tro por que otros no bagan a el dela mesma manera.

**¶ Fabula. xvij. Del ciervo y del caçador:**



Lo q̄ pue  
cho trae  
deue ser  
loado y lo  
q̄ trae da  
ño vitupe  
rado.

**C**omo a las vezes  
los hombres loan  
las cosas sin prouecho y  
vituperá las buenas / se  
muestra por esta figura.  
Beniendo vn ciervo en  
la fuete, vio ende la som  
bra d sus cuernos/ por lo  
qual se començo a alabar  
mucho / y mirando las  
piernas delgadas/ vitu  
peraua

peraua las. **¶** estando en esta consideracion el ciervo oyó la  
voz del caçador/ y el ladrar los perros / y dize te que escapó  
por los pies buyendo de sus enemigos. Despues entrando  
en vna alpera montaña/ la grandeza de sus cuernos no le de  
rauan andar/ y ansi lo tomaron los caçadores. Entōces vié  
do el ciervo su muerte dixo. Las cosas que me eran proue  
chosas vitupere y las tuue en nada: y lo que no me era pro  
uecho/ sino antes daño/ lo alabaua. Quiere dezir que deue  
mos alabar lo bueno y prouecho/ y no lo contrario / porq̄  
alas vezes es bueno lo que aborrecemos/ y malo aq̄llo que  
amamos y deseamos.

**¶ Fabula. viij. Dela raposa y del gallo y delos perros.**

**L**eyto es vn engaño embaraçarle con otro engaño/ segū  
se cuenta en esta fabula. Una raposa q̄ auia bābre se lleo



a vnas gallinas q̄ anda  
uan con vn gallo. Vista Vn enga  
la raposa se subieron ga  
llo y gallinas a vn ar  
bol alto/ a dōde la rapo  
sa no podia subir: la q̄l  
viendo como estauan en  
cima del arbol/ començo  
a hablar muy blandamē  
te saludando al gallo / y  
dixole. Que hazes en

alto assi assentado? Has por ventura oydo las rezientes y  
saludables nuevas para no otros. Respondio el gallo.  
Por cierto ignorante soy dello que dizes. **¶** Dixo la raposa.  
Ellas son tales que auras plazer de oyrlas / y yo vengo aquí  
por las contar y comunicar contigo en grā gozo. Sabe que  
es celebrado cōcilio general/ en qual se ha confirmado paz  
perdurable entre todos los animales/ en tal forma / que de  
oy en adelante sin miedo ni recelo ninguno viuiremos vnos  
con



con otros en paz sin injuria que se haga de los viuos a los otros/por ende abara seguramente y celebremos este dia festiual. Conociendo el gallo la falcia dela raposa le dixo. En verdad que traes gloriosas nueuas. Y alçando el gallo el cuello hazia que miraua el camino leros. Al qual preguntó la raposa. Que es lo que miras? Respondio el gallo. Veo venir dos perros corriendo las bocas abiertas / y creo que vienen a nos denunciar esta paz. Entóces dixo la raposa con miedo que vuo. Quedaos en paz / ca no me conuiene estar mas aqui/sino acogerme a seguro/y dixo el gallo. Porque temes pues que ay paz? Respondio la raposa. Porque du-do si estos perros saben desta confirmacion. Y desta manera fue excluydo vn engaño por otro.

**Fabula. ix. Dela muger y del marido muerto.**

No faltan  
los muer-  
tos de q se  
duela ni a  
los viuos  
de q temā

**A**quella muger es casta (segun pienso) la qual no es vena- cida del importuno y solcito amador/segun esta fabula prueua. Una muger en muriendo su marido se fue a vna grā ja a donde su marido estaua enterrado / para passar alli sus dias de luto y tristeza. Y estando ella ende/cometio vn hom- bre crimen y maleficio:por el qual fue aborcado por la justi- cia/ y guardaualo vn cauallero porque sus parientes no le quitassen de alli: el qual fatigado de sed se lleuo vn dia en aquella granja/rogando muy abincadamente diessen vna poca de agua/la qual hallo ende y reparo su gran sed. Y co- mo el cauallero viesse aquella muger alli/torno otra vez pa- ra la granja por saber que muger fuesse: y en sabiendolo la co- menço a consolar y auer conuersacion con ella: y despues co- tinuando el amistad/torno a verla muchas vezes/de mane- ra que vn dia mientras que el fue para la granja le hurtaron el aborcado. Y como el cauallero tornasse a guardar el iusti- ciado y no lo hallasse/se fue buyendo para la granja: y en lle- gando a ella se començo a querer a la muger: la qual le dixo. Desame de tu mal, mas no se que te baga por ello. Respon- diole

dióle el cauallero. Ruegote q me ayudes y de ti mismo pido consejo. Auiedo ella misericordia del/ desenterro a su mari- do y pusolo en la borca / y assi encubrio al cauallero su defe- cto cō misericordia. Viendo el cauallero tãto amor en la mu- ger contra si/el la riquirio. Y finalmente ella consintio en su fuego/aunque en su tiempo auia sido muy casta: y cometio burto y estrupo/vn crimen empos de otro. Y essi no falta a los muertos de que se duelan/y a los viuos de que temā.

**Fabula. x. Dela muger y del hombre moço.**

**L**as mugeres q no han verguença por ingenio injurian a los varones/segun se cuēta en esta fabula. Una mala



muger q era porfiosa/ co- mo a muchos engañasse hallo a vno q muchas ve- zes auia engañado y in- juriado. Y el se dio li- geramente por causa de la costumbre q auia con ella/y deziale la muger. Aunq muchos han que stion sobre mi y me pro- meten y dan grandes co- sas/yo amo a ti mas que a ninguno. Recordandosele al man- cebodelas muchas vezes q lo auia engañado/ le respondió muy benignamente/y dióle. Tambiē yo te amo mucho / no porque me guardas la fe/mas porq me alegras. Y assi por pa- labras hermoas se engañaron el vno al otro/segun que ellas engañan a otros:ca aunque ayer se engañasse la muger / no derara de burlarle oy otra vez. Y aunque ella sea amada/ no ay ninguno que sea amado della/porque la muger carece de amor/saluo del dinero al qual ella mas ama.

La mala  
muger añ  
q de mu-  
chos sea a-  
mada, ella  
a ninguno  
ama.

**Fabula. xi. Del padre y del hijo cruel.**

B vj

Algu



Los hijos  
le deuēca  
stigar quā  
do peque  
ños, porq̃  
ūedo grā  
des no im  
prime en  
ellos el ca  
stigo.

**A**lgunos cōtiene que sean domados y castigados mē  
tra son menores: porq̃ siendo mayores no se podrian ca



stigar / como se muestra  
por este exemplo. Un pa  
dre tenia el hijo mal ca  
stigado / y era cruel / y ca  
da dia se quedaua fuera  
de casa / y los siruientes  
eran por su causa maltra  
tados: a los quales el se  
ñor les conto desta mane  
ra. Un labrador vñio

un bezerro con vn buey  
mayor: pero el bezerro cō los cuernos y coces lancaua el yu  
go de encima de si / y despues de quebrantado el bezerro di  
xo al buey el aldeano. No vos vñio ni ayuntō porq̃ areys ni  
labreys / mas solamente quiero domar a los menores / ca quā  
do con los cuernos y con las coces liñate a alguno / con los  
palos y pedradas sera castigado y amansado. Y assi conue  
ne a cada vno castigar sus hijos mientras son pequeños / y  
ellos deuen tomar doctrina de los mayores.

**Fabula. xij. De la binora y de la lima.**

El menor  
se ue te  
metalma  
por, porq̃  
el podero  
so no em  
pece a o  
tro pode  
roso, sino  
asu me  
nor.

**E**l malo no empece al peor / ni vn maligno no perturba  
a otro tal / ni vn fuerte y duro no se quiere tomar con su  
semejante / sino con los que menos pueden / segun parece por  
esta fabula. En la fragua de vn herrero entro vna binora / y  
buscando alguna cosa de comer / començo de roer vna lima.  
Viendo esto la lima diro assi ala binora. Que hazas desdi  
chada / quieres roer y alimpiar tus dientes. No sabes como  
yo soy lima que suelo roer todos los hierros / mas si algu  
na cosa aspera ay tambien la bago llana / y quando me buel  
uo de esquina lo corto por medio / por ende no cōtiendas co  
migo. Porque peleando con el mas fuerte siempre halla hō  
bre peor: y assi deue temer el menor al mayor.

**Fa**

**Fabula. xij. De los lobos y de las ouejas y perros.**

**C**omo conuiene de ar ni de emparar al pairen y de  
fensor se muestra en esta fabula. Las ouejas y los lobos



se hazia guerra vnos cō  
otros / de tal forma q̃ du  
raua la question entre e  
llos / y mantenia cada v  
na de las partes la guer  
ra: mas como las ouejas  
fuesen muchas y como  
los perros y los carne  
ros las ayudasen / pre  
sto los llevaron de venci  
da. Y conociendo esto los

Cō lo que  
hābre es  
defendi  
do, no lo  
ponga es  
poder de  
su enemē

lobos / embiaron mēajeros alas ouejas biziēdoles que que  
rian paz y concordia con ellas / con tal que pusiesen en su po  
der los perros / y que ellos pondrian en su poder bellas sus  
brinos: lo qual cumplieron con fuertes contrātos. Puestas  
las ouejas en paz / començaron a auilar los hijos de los lo  
bos. Y los lobos pensando que las ouejas bazian mal a sus  
hijos / vinieron de vna parte y de otra juntamente / y dixeron  
que las ouejas auian quebrantado el juramento y contrato  
de la paz: por lo qual como ellas no tuuiesen quiē las defen  
diessen las començarō a comer y despedaçar. Y assi nos auī  
sa que no deue el hōbre poner su defensor y ayuda en poder  
de los enemigos / porque tanto es como ponerle a si mesmo  
en su poder.

**Fabula. xiiij. Del hombre y de los arboles.**

**Q**uēda fauor y ayuda al enemigo / causa su muerte / co  
mo parece por esta fabula. Como el instrumēto de la ha  
cha fue hecho / los hombres demandauan el palo o mango  
para ella de los arboles. Los quales dixeron que era muy  
buen palo o madera durable la oliua montes / y mādaron q̃  
les fuesse dado: y assi en bastada la bacha / començaron los  
hombres

**vij** bombres



hombres a cortar con ella grandes ramos: y todos quantos arboles ellos quisieron sin duda lo qual viendo el roble di-

Quien da  
fauor a su  
enemigo,  
es causa p  
la muerte



xo al fresno. Dignamen-  
te padecemos: porq̃ di-  
mos el madero a nuestro  
enemigo para adereçar  
su hacha. Significa esta  
fabula q̃ quando el hō-  
bre es rogado de su ene-  
migo q̃ deue p̃sar por  
no le dar cosa con q̃ des-  
pues le pueda suceder o  
bazer algũ mal o daño.

#### ¶ Fabula. xv. Del lobo y del perro.

**C**omo la libertad es cosa dulce se prueua por esta fabula  
Juntandose el perro y el lobo en vna montaña pregũto

La liber-  
tad por  
ningũ pre-  
cio se pae  
de comprar



el lobo al perro. Hermano  
no de q̃ estas assi gordo  
y resplandeciente el qual  
reipondio. Porq̃ guar-  
do bien la casa de ladro-  
nes q̃ no entrẽ de noche  
en ella: ca si por ventura  
descubro algun ladrón/  
luego me da el señor/  
mucho pan y huesos: y  
lo mismo hazen toda la

compañia de casa q̃ me echan todo lo que les sobra: de mane-  
ra que yo me barto de muchas viandas / y duermo de barto  
de teiado. finalmente tengo vida muy holgada. Dixo el lo-  
bo. En verdad hermano q̃ holgasse yo ballar otra tal vida/  
q̃ estando ocioso y holgado como tu me bartasse de viandas  
al qual dixo el perro. Si tu quieres auer buena vida vente  
conigo

conigo sin temer ninguno. Y caminando el lobo con el per-  
ro viendole el cuello quebrantado y señalado de la cadena/  
le dixo. Dime hermano que yugo traes que assi te quebranta  
el cuello. Respondio el perro. Porq̃ sea mas brauo me atã  
de dia: y de noche ando suelto dentro de casa / y duermo don-  
de quiero. Oydas estas palabras dixo el lobo al perro. No  
he menester vsar destas cosas que me alabas / mas quiero vi-  
uir libre a qualquiera cosa que me venga / y voy donde quie-  
ro essento sin que persona nacida me impida / todos los ca-  
minos y entradas y salidas en los mōtes y desiertos me son  
francas y libres / y no tengo miedo a nadie. Yo gusto prime-  
ro en los ganados y bestias / y se engañar por arte y ingenio  
los perros: porẽde viue como lo has acostumbrado que yo  
mi vida vsada quiero passar / ca pues la libertad no se cõpra  
por oro / esta es la que excede a todas las riquezas.

#### ¶ Fabula. xvj. Delas manos y pies y del vientre.

**E**l que desampara locamente sus parientes / sepa que a-  
si mesmo se engaña / ni vale el hombre ninguna cosa sin  
los suyos / assi como parece por esta figura. Los pies y ma-  
nos embidiosos acusaron al vientre diziẽdo assi. Tu tomas  
y tienes todas nuestras ganancias solo y gozas dellas / y a  
nosotros es el trabajo y a ti la holgãça / quãto nosotros bus-  
camos afanando / comes y tragas tu holgando. Por tanto  
escoge vna de dos cosas / o aprende officio de que te manten-  
gas / o padece hambre cruel: y assilo desampararã. Y el vien-  
tre no sabiendo con que se mantener / con grande humildad  
pedia ayuda dellos / por vna y dos y mas vezes. Los qua-  
les le denegaron por hartos dias / de manera que estando assi  
sin comer por largos tiempos / el calor del estomago murio  
y desfallecio: y la sed cerro la garganta / por do vino a huy-  
r la natura. Y las manos aunque tarde / viendo como el cuer-  
po todo yua a morir: y ellas mesmas con el traen las vian-  
das y manjares en abundancia. Pero no le aprouebauan  
B viij por

No pien-  
se  
ninguno  
a otro no  
ha mene-  
ster.



por quãto no la podia tomar ni comer. **E**urio se el cuerpo todo con las manos y pies y el omago. **Q**uiere dezir esta fabula q. ninguno bafia para si/ y q. todo bõbre ha menester parientes y amigos/ y q. denemos trabajar todos cada vno en su officio/ auiq. a primera villa nos parezca q. trabajamos para otros/ porq. obrando para otros/ del prouecho q. ellos han en ello redundara parte a nosotros / y sino lo hazemos por otros/ hagamos lo por bien que dello se nos sigue.

**Fabula. xvij. De la mona y de la raposa.**

**D**ize esta fabula del rico y del pobre. La mona rogaua ala raposa q. pues tenia tan gran cola/ y veyã q. ella no

Lo q. alhbõbre no a prouecha y otro lo ha menester no lo deue detener.



tenia nada/ q. se partiese vn pedaço para cubrir sus torpes nalgas cõ ella ca ella no le aproueche nada la demasia del rabo/ antes le era carga y impedimento q. le arrastraua por el suelo. Ella qual respondiola raposa. Solamente porq. no te cubriesses para ser mas

bonesta y hermosa/ recibiendo de mi alguna cola / dessearia antes tenerla tan larga que me arrastrasse por la tierra y por los todos. **E**sta fabula amonesta a los ricos auarientos q. no retengan lo que les sobra/ sino que lo den a los que lo han menester.

**Fabula. xvij. Del mercader y del asno.**

**M**uchos despues de muertos/ son aun verados y trabajados/ porq. ninguno no deue desear la muerte / segun prouena esta fabula. Un comprador le fue por vn camino con vn asnillo a muy gran prueña por llegar a vna feria/ buriendo

buriendo a menudõ su bestia cõ el açõte/ por causa q. la carga llegasse mas presto y ganasse en ella. Viendose el asno carga



do y açotado/ y camina do mas de lo q. sus fuerças alcãçauã / desseaua la muerte/ pensando ser seguro despues de muerto: y assi quebrantado y casado murio: despues de muerto bizieron d. su cuero pãderos q. son siẽ prebatidos y beridos.

No d. desear la muerte por holgar, si despues hasã penar,

**Q**uiere dezir esta fabula q. ninguno piense que la muerte le sera holgura/ porque no le gana la bolgança por muerte sino por merecimiento.

**Fabula. xix. Del ciervo y del buey.**

**L**os q. huyen no son suyos/ mas por la fortuna se saluan como parece por este exẽplo. El ciervo perturbado y espãtado d. los caçadores



huyo a la primera villa por escapar dellos/ y entro se en vn establo/ y recõtando al buey q. ballo en el establo el calo porq. era alli venido/ le respõdio assi. Porq. quexiste venir aqui mezquino a morir: mejor y mas aplazer estuuieras en la mõta

La liberad del q. huye, ala vctura se atribuye.

ña q. aqui en peligro. El ciervo le rogo humilmente q. lo encubriese si quiera hasta la noche/ porq. pudiesse yr su camino seguro. Al qual el buey mostro vn lugar escuro del establo. Y como no fuesse visto de los pastores y siruientes q. venian al establo cõ bẽno y hojas y prouision/ el ciervo estaua muy ale

Bir gre



gre baziendo muchas gracias al buey que assi lo auia encu-  
bierto. En esto el mayordomo de la casa entro en casa donde  
se dize que viro el buey al ciervo. Si este que tiene cien ojos  
no te viere saluarte bemos/mas si el te vee baz cuenta q eres  
muerto. Acabadas estas palabras el mayordomo entro en el  
establo/ y por que otro dia antes vio algunos bueyes q esta-  
uan flacos por culpa de los siruientes/ comengo de mirar to-  
dos los pesebres: y como los vio vazios y la yerua puesta  
en otra parte se enaño con los siruientes/ por lo qual el entro  
en el establo a dar yerua a los bueyes y vio los cuernos del  
ciervo: por lo qual el señor llamo a los pastores/ y les pre-  
gunto de donde auian traydo aquel ciervo: los quales le re-  
spondieron y juraron que ellos no sabian nada: por lo qual  
fue el señor muy alegre por auerse venido el ciervo alli sin q  
nadie lo tratasse: y estuuu ende el ciervo muchos dias. ¶ Si-  
gnifica esta fabula que ninguno buydo es suyo / mas viue a  
la ventura con los estraños/ y que el señor deue ser atento y  
solicito en sus cosas.

¶ Fabula. xx. De la conuersacion engañosa del leon.

¶ Como hablar cerca d los tiranos es pena/ y callar es tor-  
mento esta fabula lo muestra. El leo hecho rey de las a-

Con los ti-  
ranos no  
puedes ha-  
blar ni  
callar.



animalias fieras queria se-  
gun que los otros reyes  
alcáçar buena fama / no  
qriendo vsar de sus cruel-  
dades segun que en los  
tiempos passados solia/  
alas quales todas renú-  
cio y mudo su costumbre  
y iuro publicamēte de no  
empecer ni dañificar a  
alguna bestia o ganado  
saluo solamente de comer su vianda sin sangre. Y despues co-  
mo

mo no pudiesse mudar su costumbre le pesó delo que auia ju-  
rado: y assi comengo de tomar y traer algunos en secreto por  
engañarlos/ a los quales demandaua si le olia mal la boca/  
y assi a los que dezian q no o callauan/ por vn rasero los me-  
dia o despedaçaua. Y despues pregunto ala mona si le olia  
la boca/ la qual respondio que no/ mas que antes le olia bien  
y mas que ningunas especias. Audiendo el leon vna poca de  
verguenza de aquella mona que tanto lo alabaua / la perdo  
no por entonces. mas dende a poco mudo el proposito y in-  
uento manera como la engañasse/ y fingio que estaua enfer-  
mo/ y mando llamar a los medicos / los quales en tocando  
le el pulso vieron la alteracion que era poca/ y dixeronle que  
el fastidio de las viandas le causaua algun sentimiento/ que  
tomasse algunas viandas ligeras por causa de la digestion.  
El leon como a los reyes todas las cosas parecen licitas y  
les son alabadas/ dixo. La carne de la mona es cosa que nū-  
ca comi/ querria la prouar. Y luego le fue trayda aquella mo-  
na para que comiesse por vianda/ aunque primero auia bien  
hablado/ y assi no le aprouecho su buen hablar / porque fue  
muerta y comida. ¶ Quiere dezir este exemplo/ que con los  
tiranos no basta bien hablar ni callar/ porque sin causa ni ra-  
zon destruyen a quien quiera.

¶ Fin del libro tercero.

¶ Comiença el quarto libro.  
de las fabulas del famoso Ysopo.

¶ Fabula primera de la raposa y de las viuas.

Viendo la raposa los ramos de las viuas maduras co-  
diciando de comer dellas/ y imaginaua y tentaua en to-  
da manera de subir al parral por alcançar y comer dellas  
B r mas



mas como todos sus pensamientōs y tentacionē s fuesen baldios / y no pudiesse alcançar ni satisfacer a su deseo tornādo

Prudēcia  
esdissimu  
lar q̄ nose  
procura la  
cosa quan  
do no se  
puede al  
cançar.



en su tristeza / comiēça a dezir assī. Aquellos razi mos son aū muy verdes y calo q̄ los pudiesse alcāçar no los comeria / y assī no se me da nada.

¶ Significa esta fabula q̄ es prudēcia y sabiduria dissimular y mostrar que no ha gana ni quiere alguna cosa el que la des

lea en verdad / quando el conoce que no la podria alcançar.

#### ¶ Fabula. ij. Dela comadreja y del mur.

Muestra esta fabula q̄ todo hōbre deve aprender officio y arte / porq̄ alguno puede hazer por ingenio lo q̄ no po

Lo que las  
fuerças no  
pueden, el  
ingenio y  
arte lo su  
plen.



dria por fuerça. La comadreja vieja no pudiēdo seguir los ratones / se emboluió en barina / y puso se en vn lugar escuro queriēdo sin trabajo engañar los ratones. ¶ viniēdo vn cuytado ratō ignorāte pensando q̄ era alguna vianda se lle go hazia ella: y assī pre

so dela comadreja fue muerto y comido: y luego fuerō otros dos a los quales engaño ni mas ni menos q̄ al primero. De spues vino en de otro raton mas cauteloso y de mas días / el qual conocia todas maneras de arte y de ingenio / assī las ra teras como las cauas y lazos / y qualesquier modos de enga

ños y

ños y fraudes. ¶ conociēdo aq̄llas artes y assechanças del enemigo / se dize q̄ le dixo. Induzes y atraes a los ratones q̄ son ignorātes e inocētes y los comes y tragas / mas por ar tera que seas no me cogeras / ca ya conozco yo tus engaños.

#### ¶ Fabula. iij. Del vaquero y del lobo.

El que tiene palabras blandas y es infiel y traydor / pe ca en su coraçon / y sera conocido: segun muestra esta fa bula. Oyendo vn lobo del caçador que le seguia / fue visto del pastor donde se escondio: el qual lleno de pavor y mie do / rogaua mucho al vaquero que no lo descubriēse / dizien do que le suplicaua por los dioses / en los quales tenia su es perança que no fuesse causa de su mal y muerte. Respondiole el pastor que por cierto por el seria muy seguro: porque mo straria al caçador ala parte contraria / de manera que el fuesse en paz. Dende a poco vino el caçador tras el lobo / y roga ua al vaquero que le dixesse del lobo q̄ el seguia. Respondio el pastor. Yo lo vi venir y passo por aquí ala mano siniestra / y por allí me parece q̄ podras bien preito ballarlo / mas por la otra parte guiñaua y señalaua con los ojos a la parte die tra hazia do el lobo estaua. Mas como el caçador no mira se en ello / se fue hazia donde el pastor le dixo. : y assī escapo el lobo. Entonces dixo el pastor al lobo. Que te parece / agra deces me lo que becho por ti? Respondio el lobo. Porcier to a tu lengua bago muchas gracias / mas ruego q̄ tus ojos engañosos ayan muy grande ceguedad. ¶ Este exemplo es contra aquellos que parecen muy buenos y benignos en la habla / y son peruerfos en las obras y acusan a las personas que tienen las lenguas dobladas.

Muchos  
ay de dul  
ces pala  
bras, y en  
las obras  
peruerfos

#### ¶ Fabula. iiij. De Juno y del pautō y del ruy señor.

Cada vno se deve contentar y vsar de la gracia que le es dada: segun se prueua por esta fabula. El pautō vino a Juno



Contre  
se cada v  
no con lo  
q de Dios  
rescibo,  
pues todo  
en todos  
no cabe.



Yuno con gren y ra y poca paciencia/diziendo que el ruy se  
ñor cantaua hermoso/ y conoia muchas cosas naturales y  
humanas/ y q el no sabia hazer nada bello/mas antes si can

taua/q todos se reyá del  
Entóces por quitarle a  
quella saña y por le cósol  
lar Juno le hablaua dul  
ceméte y le dezia. Tu vi  
sta y hermosura excede/  
y es mas q ninguna per  
ficion q el ruy señor ten  
ga: y no ay aue alguna  
semejante a ti en la color  
y resplandor/ca tu relu

zes como la esmeralda/ y eres pintado de plumas doradas  
en el cuello y en la cola/ y así te debes tener por contento. Di  
xo el pauen a Juno. Y q son todas estas cosas para mi pues  
q soy vécido en la voz? Sobre lo qual hablo Juno así. Pié  
so y afirmo q de los dioses por gran prouidencia y aluedrio  
son repartidas las cosas a vosotros todos. A ti es dada la  
hermosura y el resplá dor mayor. Al aguila fuerza y virtud.  
El ruy señor por su canto y voz significa y muestra las cosas  
por venir. La natura del cuerno es croquear. La paloma ha  
piedad del viejo. El grito de la grulla siempre amuestra los  
tiempos. La golondrina se alegra ala mañana de la luz. El  
murciegalo desnudo buela a la tarde. El gallo conoce las ho  
ras dela noche. A todos abasta entender en lo q tienen: por  
ende no te cures de buscar sino lo que tu naturaleza te da.

#### ¶ Fabula. vij. Del carnicero y de los carneros.

Los parientes y amigos que no se auienen / nise y gna  
lan/malmente perecen / cerca de lo qual mira esta figu  
ra. Los carneros estando en vno en compañía/ y en vna mes  
ma manada viendo que entraua el carnicero entre ellos dissi  
mularon

mularon y no curaron del/ visto cómo el carnicero tomó vno  
de entre ellos y lo mató/ ni por esto se sintieron tampoco/mas



solamente deziá. A este  
tocoy a ti no / deremos  
lo yllene a quien quise  
re. Y finalmente el mató  
a todos hasta vno solo/  
y así mesmo echasse ma  
no a aql para lo matar/  
dixo al carnicero. Di  
gnamente somos dego  
llados y despedaçados  
de ti todos vno a vno/

Có tiēpo  
se deue re  
mediar el  
peligro q  
se espera.

Porq al principio no curamos de nos defender de ti: al qual  
pudieramos matar y echar de entre nos a cornadas y cabe  
çadas. Quiere dezir esta fabula que el que no mira por de  
fenderse con tiempo y ayudar a su vezino / que viene a pade  
cer y morir mala muerte.

#### ¶ Fabula. vij. Del paxarero y de las aues.

Esta fabula nos muestra q en ninguna manera deuemos  
excusar de tomar el consejo del sabio. En el tiempo del ve



rano las aues con muy  
gran plazer estando ala  
sombra y comiendo de  
las hojas/ vieron vn pa  
rarero de muy malos o  
ros q adereçaua las ca  
ñas y reclamos y apare  
jos q traya en su costal  
las aues simples e igno  
rantes desta manera co  
mençarõ a dezir. O que

El buē cō  
sejo no se  
deue me  
nospre  
ciar.

piadoso hombre miramos / al qual por la mucha bondad y  
piedad que en el cabe/le corren las lagrimas de los sus ojos  
quando nos mira/ y vna dellas q era mas artera y experta  
que



que las otras/la qual auia prouado las artes de los caçadores/dixo assi a las otras. Guardaos aues simples e ignorantes/buyd y libraos del engaño deste hombre/ y amonesto os que sin pereza vos alceys bien alto en el ayre. Y si quereys conocer la verdad/mirad a sus obras/ y ved que las que de vosotras tomare/o mordidas/o a bocados/ o abogadas metera en su talega. Quiere dezir/ que sin duda se pueden librar por consejo de vno muchos/ y que el buen consejo no es de rehusar.

**Fabula. viij. Del hombre verdadero y del engañador y del rimio.**

**D**espues de tiempos antiguos vsan los malos hombres li-  
soncear/ y la adulacion y lisonja se recibe de buenamete



Por la malicia d los  
hombres es  
el bueno  
vituperado,  
y el li-  
songero y  
falso re-  
munera-  
do.

y la verdad honesta y la bõdad se suale reprobuar segun esta fabula nos muestra. Dos hombres el vno falso y el otro verdadero eran compañeros/ y andado por el mundo llegaron a la tierra de los rimios/ a los quales como el mayor de los rimios los viesse mado traer ante si.

Y traydos ante el estando presentes todas las compañías de los monos: y el asentado en vna imperial silla como señor y mayor de todos/ mandoles preguntar que era lo que dezian del y de toda su gente y compañía/ y a quien parecia. A lo qual respondio con palabras muy engañosas y fingidas el hombre falso y engañoso diziendo de la manera siguiente. Nos cierto tu pareces vn gran emperador: y tambien le preguntaron/ que le parecia de los que estauan al derredor del. Respondio que eran sus capitanes y caualleros/ y otros oficiales.

oficiales. Y por esto el rimio que fue alabado de mentira de aquel falso mudo q fuesse remunerado por ello. Visto todo esto aquel verdadero hombre dixo entre si. Si este mentiroso que en todo miente sin medida es accepto y amado de los y aun remunerado/ quanto mas lo lere yo que dire cosas verdaderas. Estando e pensando en esto/ el rimio mayor le preguntó. Dime quien soy yo y estos que estan conmigo? Y aquel que amaua la verdad/ y siempre la acostumbraua dezir/ respondió. Tu y todos los que estays aqui soys rimios. Oydo esto el rey de los rimios/ muido con muy gran saña mandó que este hombre verdadero fuesse muerto y despedaçado con los dientes y yñas de los rimios. De a questa mesma forma se suele hazer de los hombres falsos que aman la malicia y engaño: los quales son remunerados y reputados en este mundo/ mas que los que son verdaderos.

**Fabula. ix. Del caualllo y del ciervo y del caçador.**

**M**ejor es no poner enemistades/ q despues de auer enemigo (no pudiendo vengarse dellos) arrepentirse y pedirle



ello/ como nos muestra esta fabula. El caualllo y el ciervo tuvieron muy gran enemistad entre si y como el caualllo viesse q el ciervo era dispuesto y muy mas ligero en correr/ y hermoso cuerpo y biẽ adornado de cuernos hechos a manera de vna rama. El caualllo q

No poga  
el hombre  
comitad  
con quien  
despues se  
pele de a  
uerla to-  
mado.

fue berido del/ se fue para vn caçador y dirole. Yo te quiero mostrar vn ciervo marauilloso de ver/ al qual si tu pudieres berir con tu venablo/ tu auras muchas carnes y muy buenas para comer/ y el su cuero y buessos y cuernos venderas por



por mucho dinero. El caçador encendido de cõdicia le dize  
y como podriamos tomar esse ciervo? Respondio el cau-  
allo. Cauaiga sobre mi / y yo por mi puro trabajo te lo mostra-  
re. Y despues que tu lo ayas muerto nos gozaremos y ale-  
graremos en vno. El caçador caualgo en su cauallo y fuesse  
para donde el ciervo estaua. Y como el ciervo sintiesse venir a  
aquel caçador con mal proposito para el / no olvidado su in-  
genio natural corriendo por el campo huyo para la sierra / y  
assi se escapo. Mas desque el cauallo se vido sudado y que-  
brantado / dizele q̃ dize al caçador. No puedo alcançar al q̃  
queria / por ende descaualga y busca tu vida acostumbra-  
da. No auras poder para correr sino quando yo te detare / por  
que tienes el freno en la boca / ni para dar salto / porque estas  
apretado con la silla / y si començares a echar coques / en la ma-  
no tengo vn baston con el qual te amansare. A questa fabu-  
la es contra aquellos que quieten hazer mal a otros / y a las  
vezes le hazena si mismos.

**Fabula.x. Del asno y del leon.**

**M**uchos piensan q̃ han de espantar con su voz assi a los  
flacos y pequeños / de lo qual se lee aquesta fabula.

Muchos  
piensan e  
spantar cõ  
la voz, que  
en el he-  
cho pue-  
den poco.



Un asno viniendo por  
vn mōte encōtro con vn  
leō: al qual dize. Suba-  
mos encima en la altura  
del monte / y mostrarte  
be como soy temido de  
muchos. El leon riendo  
se delas palabras del as-  
nillo dize. Subamos.  
Y estando ya ellos en lo  
alto del monte / el asno  
començo de rebuznar muy fuertemente / y oyendo su voz  
las liebres y raposas començaron a huyr / y dize el asno al  
leō

leon. Des como se espantan y dan miedo de mi. Al qual di-  
xo el leon desta manera. Antes me pudieran auer miedo y te-  
mer ami que no a tu voz / ca yo pues se que eres asno no pue-  
do temerte. Quiere dezir esta fabula / que es de reyz de aq̃l  
que no puede hazer sino poco / y muestra por ademanes y pa-  
labras que puede mucho.

**Fabula.xi. Del buytre y de las otras aues.**



**E**l buytre fingiēdo q̃  
queria bõrrar el dia  
de su naciēto / cõbido  
a las otras aues meno-  
res a cenar. Y como to-  
das estuuiessen dētro en  
casa / cerro las puertas / y  
començo de matar vna a  
vna a todas ellas. Si  
gnifica esta figura / q̃ los  
que son ricos / pocas ve-

Los men-  
seros  
por su da-  
ño son cõ-  
bido a dē-  
los podo-  
rosos.

zes o ninguna cõbidā a los menores / salvo a dāño dellos.

**Fabula.xii. Del leon y de las raposas.**



**F**ingiasse el leō estar  
muy enfermo. y por  
aqueste engaño baziave-  
nir a sia todas las ani-  
malas a lo visitar como  
a su seño: y rey / y conti-  
nuamēte mataua dellas:  
vinierō las raposas ante  
la puerta dela cueua / y se-  
ludārō al leō de defuera.  
Y el pregunto a la vna  
dellas

El seño  
secreto, ex-  
periencia  
toma en el  
peligro a  
genio.



dellas que por que no entran. Respondió ella. Porque veo las visadas de los que entran y no de los que salen. Significa esta fabula que los malos y peligrosos que los otros van y pasan deuen ser nuestra enseñanza para que nos guardemos / ca en la casa del poder o ligeramente puede hombre entrar mas puede ser que salga tarde o nunca.

**¶ Fabula. xiiij. Del asno enfermo y del lobo.**

**A**l mal hombre nunca se ha de dar fe / segun nos muestra esta fabula. El lobo visitaua al asno que estaua enfermo

Al hombre malo no se ha de dar fe.



y comégole de tocar y de palpar el cuerpo / y preguntauale en quales partes le dolia mas. Respondió el asno que en los lugares donde el palpaua. Y así los malos hombres aunque fingen por palabras que hacen bien / trabajan y procuran como siempre bagan mal y dafio.

**¶ Fabula. xliij. Del carnero mayor y de los otros menores.**

Prohiber de los necios murmurar de los hechos ajenos.



Los menores murmuraban muy muchas veces de los mayores / sobre lo qual se cuenta tal fabula. Tres carneros menores viédo vn carnero mayor que buyo y temio / el carneros y murmuraua del qual respondió y dió ro a ellos. O desespérrados y bien ignorantes / si vos otros

vosotros supieseis de la causa porque buyo y be miedo / no vos riessedes de mí. Y así muestra esto / que alas vezes se maltrae por los menores a los mayores de sus hechos / no sabiendo las causas / las quales causas sabidas cessarian por ventura de murmurar / y así caen en ignorancia.

**¶ Fabula. xv. Del hombre y del leon.**

**E**l tiempo de la virtud prueua alguna cosa por obra segun demuestra esta figura. El hombre y el leon tomaron questio



sobre qual era mejor. Y cada vno procuraua de prouar su intencio / y andado llegaron a vn sepulchro donde estaua pintado como el hombre abogado al leon. Y viédo esto el hombre mostro aquella figura para en prueua de su intencio / al qual respondió el leon. Esta obra fue

La mentira aunque sea bien puesta es vencida.

pintada por el hombre / la qual si por algun leon fuera pintada vieras como no fuesse el leon el abogado sino el hombre. Empero yo te quiero mostrar prouança verdadera / y lleuo al hombre al amphiteatro o lugar de combatir y pelear / y peleando con el por experiencia verdadera se mostro como el hombre es abogado del leon. Diciendole que allí no auia lugar de prouança de pintura / sino de hecho verdadero. Y esta fabula significa que la metira compuesta de colores luego es vencida de la verdad donde ay cierta prouança.

**¶ Fabula. xvi. De la pulga y del camello.**

**A**lgunos que no son nada / ellos mismos se engrandescen / segun que esta fabula cuenta. Una pulga que estaua



estaba en la carga del camello / viéndolo el cargado se gozaba alabandose q̄ era mejor q̄ el camello. En fin dela jornada gr̄a de q̄ anduvieron / vinieron a vn meson dōde la pulga decendio / y facu diole ante los pies d̄l camello / y dizele q̄ le dixo



Algunos  
no son na  
da y quie  
ren se ha  
zer esti  
mer en  
mucho.

Bien bize en me abaxar de tu espinazo / porq̄ no te enojasse ni te cargasse mas: ala qual respōdio el camello assi. Gracias bago a Dios q̄ porq̄ tu

te pōgas sobre mī no soy mas cargado / ni porque te abares mas descargado. ¶ En esta fabula aquellos que no pueden agraviar ni desagraviar a los mayores / y quieren bazer estima de si / y assī son escarnecidos y auidos por locos.

¶ Fabula. xxi. Dela hormiga y dela cigarra.

En el tiēpo del inuierno la hormiga sacaba al sol el trigo q̄ en el verano auia cogido. Llegando la cigarra a ella cō hēbre le rogo que le diese vn poco de aq̄l trigo porq̄ no muriesse: ala qual respōdio la hormiga.



El perezoso  
siēpre  
esta mene  
steroso.

Amiga q̄ beziste en el verano. Respōdio la cigarra. No tuue espacio / porque andaua por los setos cantando. La hormiga riendose della y metiendose su trigo en su

cañilla le dixo. Si cātaste el verano / danza el inuierno. ¶ En seña al perezoso que trabaje quando puede / porque despues faltando de comer no lo pida a otros / los quales estan mas aparejados de re / y se del que de darle algo.

¶ Fa-

¶ Fabula. xviii. Dela espada y del caminante.

El hombre malo a muchos pierde y el solo perece / segun esta fabula declara. Caminando vn hombre se hallo vna espada que yazia en el camino: y preguntole quē la auia perdido. Respondio la espada. Por cierto ami vno solo me perdio / mas yo he perdido a muchos. ¶ Quiere significar esta fabula. que el malo solo se pierde / mas antes que se pierda / empece y daña a muchos.

El malo a  
muchos  
empece  
mas al fin  
perece.

¶ Fabula. xix. Dela corneja y de la oueja.

De las injurias que se dicen a los inocentes / nos recien ta vso po esta fabula. Una corneja ociosa y holgazana



subio encima d̄ vna oueja / y assī se estava holgādo alli. Y como muchas vezes vsasse d̄ hazer este enojo a la oueja / dizele q̄ le dixo assi. Si al per-

El malo al  
bueno e-  
noja, que  
a otro no  
osa.

ro enojasses como hazes a mī / no podrias sufrir sus ladridos / ni la yza de su boca. Dixo la corneja a la oueja. Yo me assiento en los fuertes collados / y se a quien tengo de enojiar o no / ca yo tēgo mucho tiempo / y soy mala y aspera a los buenos y humildes / y muy amiga a los malos y fuertes / y tal me criaron los dioses. ¶ Esta fabula increpa a aquellos que a los inocentes y buenos injurian y prouocā / y no osan solamente mirar a los malos y fuertes.

¶ Fabula. xx. Dela baya y dela cañauera.

A los que son soberbios y duros de coraçō y no se quie ren someter a su seño / suele acaescer como ala baya / la qual



El humil  
de perma  
nece, y el  
soberano  
perece.



qual viñendo el viento no quiso abararse / y vna cañauera  
q̄ estaua cerca della viendo venir el viento rezió / se baraua  
y boluatala a qualquiera  
parte que quieria. Y di-  
zese que le dixo la haya  
Porque no estas firme  
como yo. Respondiolo  
la caña. No es tal mi  
fuerça como la tuya. Y  
dixole la haya. Y por  
ello puedes saber q̄ i. y  
mas fuerte que tu. Mas  
bende a poco vino vn

muy gran viento / el qual derribo ala haya que estaua fuerte /  
y derro ala cañauera que se abaraua. Y desta manera mu-  
chas vezes los soberanos son destruydos resistiendo / y los  
humildes escapan / dando lugar y sufriendo a los que son mas  
fuerres.

## ¶ Aquí se acaba el quarto li-

bro de Plauto y siguen algunas fabulas  
extrauagantes.

### ¶ Fabula primera / Del mulo y dela raposa y del lobo.

Quē pre-  
gunta los  
no deuria  
ove lo que  
no queria

Muchos ay que preguntan soberuiosamente questiones  
sin cuenta / que ellos no saben sus respuestas / y desle-  
an ser maestros / sin primero auer sido discipulos / segun se recu-  
ta en esta fabula. El mulo paciēdo cerca de vna montaña /  
vino a ella raposa y preguntole. Quien eres tu. Respon-  
dio. Soy vna bestia. Replico la raposa. No digo esso / pe-  
ro pregunto quien fue tu padre. Respondio el mulo. El ca-  
uallo fue mi abuelo. Torno a dezir la raposa. Tampoco te  
pregunto esso / mas dime como te llaman / ala qual dixo el mu-  
lo.

lo. Porcierto no se mi nombre / porq̄ mi padre murio siendo  
yo pequeño / y por causa q̄ no se o luidasse mi nombre lo hizo es-



criuir en mi pie yzquier-  
do: y si quieres saber mi  
nombre lee en este mi pie  
Entendiendolo la rapo-  
sa se fue para la montaña  
aun lobo / con el qual te-  
nia enemistad / y hallolo  
echado debaxo de vna  
sombra muerto de ham-  
bre: al qual començola  
raposa de increpar y de-  
mostar diziendolo. O loco sin seso porq̄ te mueres de hambre  
levantate y vete aqui cerca a vn prado en el qual ballaras vn  
gentil mulo / matalo y bartate del. Y do el lobo para el prado  
hallo alli al mulo: al qual pregunto quien era. Respondio el  
Soy bestia. Y el lobo torno a dezir. No te pregunto esso / si-  
no quien fue tu padre / respondio el mulo. El cauallo fue mi  
abuelo. Tampoco te pregunto esso dixo el lobo: mas dime  
como te llamas. Al qual respondio el mulo. Yo no se mi no-  
bre por quanto mi padre murio siendo yo pequeño / y porque  
no se oluidasse mi nombre lo hizo escriuir en el cabo deste mi  
pie yzquierdo / por tanto si tu quieres saber como me llamo  
leelo en el. El lobo mirando las palabras quanto ala cortesia /  
y no sintiendo el engaño / tomo el pie del mulo y començolo  
de limpiar con gran diligēcia / pensando hallar alli su nom-  
bre: y ala que mas atento estaua mirandolo / el mulo le dio  
vna coz con el pie derecho en mitad dela frente / con la qual  
le hizo saltar los ojos con el meollo en tierra. La raposa que  
detras de vna mata estaua escondida dixo entonces con grā  
risa hirienlose la vna palma con la otra. O loco sin sentido  
tu no sabias letras y querias leer: por la mi mano derecha te  
furo que eres descalabrado y herido por iuyzio verdadero.  
¶ Así los hōbres ignorantes mientra desleā mostrarse por  
sabios



fabios muchas vezes les acaesce caer en muy grandes peligros como lo demuestra esta fabula.

**Fabula segunda/ Del berraco. y de los corderos y del lobo.**

**G**ran numero de gentes ay que no son contentos de los honores priuados/ y codician mādār a los mayores y

Los q̄ son codicio  
fos de ho-  
nores, des-  
sean subje-  
ctar a sus  
mayores.



a sus yguales/ cerca dlo que lo yrae la fabula siguiente. Un berraco pe-  
queño viuia en vna grā manada d puercos: el q̄l muy indignado y lleno d soberuia porq̄ el no era el principal/ andaua por el derredor d la cōpañia baziendo brauezas y gru-  
ñiendo/ y aguzando los

colmillos pensando q̄ espantaua a los otros: y como viesse que ninguno se espantaua del/ dixo con gran yra. Que me a-  
prouecha estar aqui pues q̄ en esta compañía aunque yo man-  
dea alguno no me obedecen/ ni aunq̄ me ensañe no buyen d mi/ y si los amenazo no se dan nada por ello: por lo qual pe-  
libero de no quedar alli/ mas antes se fue dende/ y se fue por sus auenturas/ y andando assi llego a vna manada y rebaño de corderos/ y como le vio en medio dellos/ el se boluio con gran estruendo gruñiendo y vascando y aguzando sus dientes: lo qual viendo los corderos/ espantados con miedo co-  
mencaron a buyr todos a vna parte y a otra/ y viendo aque-  
llo el berraco dixo. Alqui me conuiene morar/ y este bonor conuiene para mi/ porque como yo me ensaño todos buyen de mi/ y si amenazo todos se espantan aqui sere amado y bon-  
rado de todos. Haziendo el muchos dias aquello/ y vino alli vn lobo con gran hambre/ el qual llego a los corderos que

nendo

viendo los comer. Y como ellos vieron q̄ se llegaua a ellos/ echaron a buyr todos por a aquellas peñas. Añdas el barraco pensando ser defendido d los corderos no quiso buyr/ y assi lo asio el lobo y se lo lleuaua ala montaña: y a caso passaron por cerca de la manada de los puercos de donde el se auia sa-  
lido: y como los conocio començo a grādes voces a llamar focorroy/ y como los otros puercos lo conocieron/ se leuanta-  
ron juntamente todos contra el lobo/ y libraron a su herma-  
no que muy mal herido y llagado yua. Entonces el berra-  
co estando en medio de todos lleno de dolor y vergüença di-  
xo. Agora conozco ser verdadero el prouerbio que dize/ que en las fortunas y aduersidades siempre es bueno estar entre sus parientes/ ca por cierto si yo no me saliera de entre mis parientes y linage no vuiera yo padecido estos males. Y muchos hombres que quieren mandar con soberuia cosas q̄ no les cōuienen/ caen amenudo en muchas fortunas y ma-  
les.

**Fabula. iij. Del raposo y del gallo.**

**M**uchas personas hablando sin primero pensar lo q̄ han de hablar/ dize tales cosas q̄ despues de auer ha-



blado les pesa/ y aun les viene por ello mal y da-  
ño cerca de lo qual se po-  
ne la tal figura. El rapo-  
so auiedo hambre se fue ante vn gallo y dixo. O mi señor gallo y que her-  
mosa voz tenia tu padre el qual era mucho mi se-  
ñor: y assi mismo pienso tu la tengas/ y assi por la gran amistad que tenia con el vègo a te conocer: por lo qual se ruego que quieras cantar para que yo pueda conocer si tu has tan buena y linda voz como el. Creyendo el gallo estas pala-

No se de-  
ue nada  
hablar sin  
primero  
pensar.



palabras por fuego del començo a cantar los ojos cerrados. El raposo saltando en el tomolo y lleuolo para su cueua. Y los hombres del lugar que oyeron esto seguian al raposo diciendo que su gallo auia lleuado el raposo. Oyendo esto el gallo dixo al raposo. Oyes lo q dicen aquellos aldeanos y gente grossera/diles tu que ya no soy suyo sino tuyo: y que tu lleuas el gallo y no el suyo. Entonces el raposo dexando el gallo de la boca dixo. Yo lleuo mi gallo y no el vuestro. Y en tanto que el raposo dezia estas palabras/el gallo bolo en cima de vn arbol/y respondio al raposo. Mientes malamente mi señor/ca yo soy dellos y no tuyo. Viendose engañado de aquella manera el raposo dixo assi. O boca quántas cosas dizes y hablas que despues te pesan/ por cierto si agora no viesses hablado no viieras perdido el gallo que auias caçado. **¶** Significa esta figura que muchos hombres hablan sin pensar cosas que despues se arrepienten por auerlas dicho y aun les viene mal y daño por ello.

**¶ Fabula. v. Del lobo cerual y de los labradores.**

**C**onuiene que seamos buenos y misericordiosos a los peregrinos y extranjeros/y a quienquiera: y deuemos perdonar a los q poco pueden/porq nunca falta dō de se den las gracias como claramente nos lo muestra esta fabula. El lobo cerual aunq era sin culpa cayo en vn lazo y boyo. Y viendolo labradores como estaua preso se fuerō para el /hiriendolo vnos con palos y otros escarneciendolo. Y vno dellos dixo. No le hagays mal ninguno pues el no haze mal a nadie/y es inocente. Y por estas

Por serpi-  
dos a los  
estrangeros  
y q po-  
co puede,  
antes lega-  
na que se  
pierde.



estas

estas sus palabras muchos que le querian dar de palos y berrir lo cesaron: y otros le dauan pan y otros llorauan por su manzilla/segun que las voluntades eran diversas. Llegando anoche se fueron todos para sus casas pensando q aquella noche inopia/y desde a poco el torno en sus fuerzas y salto de la boya y eua. Y en librandose de aquel peligro con grande miedo se fue a su cueua. Y despues de muchos dias acordandosele de aquella injuria se fue a aquel lugar/y arremetio para los pastores y ganados/ matando e hiriendo muchos dellos. Lo mismo hazia a los labradores que alli cerca estauan arando. Y viendo los labradores el gran daño y perijizio que el lobo hazia/ en especial en los hombres que lo amedionaua/ le rogaron que les asegurasse las vidas. Entonces respondio el muy mansamente/diziendo que no hazia mal a ninguno que no lo viesse apaleado o herido con piedra/ o le hiziesse o quitiesse hazer otro qualquier mal que tampoco hazia mal ninguno a los que le dieron pan y ouieron misericordia del: pero de los que pidierō que yo fuesse muerto no perdonare ninguno: antes pretendo ser mientras viuiere su enemigo mortal. **¶** Adiren los injuradores de dicho o hecho a esta semejança /y cesen de hazer mal y de injuriar y dañar a otros.

**¶ Fabula. iiii. Del dragon y del villano.**



**A**lcesce a las vezes q los hombres toman malas cosas por las buenas/y a los que les ayudan dañifican/segun por esta fabula parece. El dragon moraua en vn rio y como crecio/el siguió por el rio abaxo:en tanto que menguando el rio se lo dero en vn arenal donde yazia no pudiendo yr sin agua. Y passando por alli vn labrador/dixo. O dragon como estas aqui de-  
sta for-

Los q por  
el bien to-  
man algū  
mal, a las  
vezes han  
su pago.



sta forma? Respondió el dragón. Me seguído el río que cre-  
cio por el agua abaxo / y como agora menguasse el agua me  
dero en este lugar seco y no puedo yr sin agua / mas si tu me  
atastes y me llenasses sobre tu asno para mi casa / recibirás  
oro y plata y otros bienes de mí. Entonces el labrador in-  
duzido por codicia ató al dragón y puso lo sobre su asno / y lle-  
uólo y puso lo dentro de su cueua / y abaxado el labrador al as-  
no lo puso desatado en su libertad / y así le demandaua que  
le diese lo que le auia prometido. Entonces dixo el dragón  
al aldeano. Como por atarme demandas oro y plata. El ri-  
sico le respondió. Tu mismo me rogaste q te atasse. Al qual  
dixo el dragón. No estamos en esto / mas antes te quiero co-  
mer que tengo hambre. Segú esto dixo el labrador por bien  
me quieres tornar mal. Y estando ellos en estas palabras /  
acaescio estar ende vna raposa / la qual oya todas estas co-  
sas / e dixoles. Que cosa es esta que auéis entre vosotros  
discordia y soys diferentes? Respondió el dragón primero  
y dixo. Este villano me ató muy fuertemente / y poniéndome  
sobre vn asno me traxo hasta aqui / y agora me demanda no  
se que cosas. Dixo despues el labrador. Oyeme señora ra-  
posa. Este dragón fue lleuado por el río / y fue lançado en vn  
arenal seco / y passandol'yo por allí el me rogo que lo atasse y  
lo pusiese sobre el asno / y lo traxesse para su casa / prometien-  
dome por ello oro y plata y otras muchas cosas / y agora no  
tan solamente no quiere cñplir conmigo / mas antes me quiere  
comer. Y la raposa dixo. Locamente te has regido / porq lo  
delataste? muestra me agora como tu lo ataste / y despues yo  
juzgare. Entonces el labrador comenzó de atarlo / y la rapo-  
sa preguntó al dragón. Como tan fuertemente te ató el villa-  
no? Respondió el dragón. No solamente tanto / mas cien  
vezes mas. Y la fina raposa dixo al villano. Aprieta quan-  
to pudieres por ver como lo tentas atado. Y como el villa-  
no fuesse muy reñio lo apretó muy fuertemente. Y la raposa  
tornó a preguntar al dragón. Tan fuertemente te ató? Respon-  
dió el dragón. Por cierto si mi señora. Y ella dixo al aldeano

no

no. Ahudato pues que así es bien fuertemente / y aprieta los  
lazos / ca quien bien ata bien desata / y tornalo a poner sobre  
el asno / y bueluelo al lugar donde lo tomaste y dexalo allí  
atado como esta y no te podrá comer : y el labrador executo  
la sentencia que la raposa dio / así los q tornan mal por bien  
a las vezes resciben su justo galardón.

### ¶ Fabula. v. De la raposa y del gato.

**E**sta figura habla de los hombres que se alaban de saber  
muchas cosas teniéndose por ingeniosos y subtiles se riē



y escarnecen a otros mu-  
chos. La raposa encon-  
trando con vn gato lo sa-  
ludo diziendo. Hermana  
no saluas de los ma-  
les. Y el gato respondió  
a ella : la salud sea conti-  
go. Y despues pregunto  
la raposa al gato q quan-  
tas artes sabia. Respon-  
dió el gato. No se destas

Porque tu  
seas prude  
te no de-  
ues ultra  
jar al iusi-  
piente.

artes cosa : saluo saltar vn poco / y subir en árboles y pare-  
des / y con esto me libro de algunos peligros. Entóces se di-  
xo q le dixo la raposa. En verdad tu no mereces viuir pues  
no sabes mas dello. Y el gato le respondió. Por cierto tu tie-  
nes razón / mas ruegote que me digas quantas artes sabes.  
Respondió la raposa. En verdad te digo que se mas de cien  
artes / y no así medianamente como quien quiera / sino muy  
perfectamente / cada vna de las quales me basta para viuir  
muy honrradamente y para me librar y escapar de muchos  
peligros. Oyendo esto el gato dixo. Por cierto tu mereces  
muy larga vida y salud perdurable / pues eres tan sabia y di-  
screta. Y hablando desta manera / dixo el gato a la raposa  
Hermana yo veo venir vn hombre a cauallo con dos per-

ros



de muy ligeros nuestros grandes enemigos. Dixo la raposa. No sabes lo que te dizes eres ignorante y medroso, y por esto hablas estas cosas: y aunq sea q priesa: y llegando mas cerca el caballero y los perros / viendo ala raposa y al gato començaron a correr contra ellos. Viendo venir la raposa los perros dixo al gato. Hermano buyamos. Respondio el gato. No es necesario. Dixo la raposa: por cierto necesario sera buyr. Respondto el gato / puede ser q sera necesario / empero cada vno trabaje por si: y assi començo cada vno dellos a buyr. Hallando el gato vn arbol alto / se subio luego en el y assi se libro. Y dexando los perros al gato / apretaron tras la raposa / la qual buya muy rezamente. Y el gato llamaua la a muy grandes voces dende el arbol diziendo. Hermana agora es tiempo de visar alguna de aquellas cie artes / ca arre drada estas de aquesta montaña. Y como los perros la alcan çassen / no le valiendo nada las artes la matarõ. ¶ Almonesta esta fabula a los sabios estudiosos e ingeniosos / que no mal trayan ni se rian de los ignorantes e insipientes.

¶ Fin.

**F**ueron impressas en Al

cala de Messares / en casa de Sebastian Marti

nez. Año de mil y quinientos y

setenta.

(\*)



